**SVOBODA**
**Founded in 1893 in Jersey City, NJ**
**Published by the Ukrainian National Association**

www.svoboda-news.com



# СВОБОДА

*Пам'ятаймо про Україну!*

Видає Український Народний Союз

Рік 120, ЧИСЛО 40, П'ЯТНИЦЯ, 4 ЖОВТНЯ 2013 РОКУ 1893 Vol. 120, No. 40, FRIDAY, OCTOBER 4, 2013 $1.00

## Дошку в пам'ять Ю. Шевельова розбили




*Знищення меморіяльної дошки на честь Юрія Шевельова.*

**Григорій Пирлик**
**Тетяна Федоркова**

ХАРКІВ. – 25 вересня, через 30 хвилин після прийняття сесією міської ради рішення про скасування дозволу топонімічної комісії на встановлення меморіяльної дошки лінґвістові і літературознавцеві Юрієві Шевельову (див. „Свобода“ від 27 вересня) троє чоловіків розбили пам'ятний знак.

Дозвіл на встановлення меморіяльної дошки на будинку, де жив учений, міська влада дала у 2011 році. Гроші зібрали громадські організації. 13 вересня голова організації „Антифашистський комітет Харківщини“ Нисон Ройтман звернувся до міського голови Генадія Кернеса з вимогою скасувати дозвіл.

24 вересня дев'ять учених з провідних університетів Великобританії та Північної Америки звернулися до посадника міста Г. Кернеса з відкритим листом, у якому висловили надію, що меморіяльна дошка на честь Ю. Шевельова буде збережена.

* * *

Радіо „Свобода“ повідомило 25 вересня, що науковці провідних університетів США, Канади і Великої Британії написали відкритого листа до міської влади Харкова з проханням зберегти встановлену у вересні цього року меморіяльну дошку мовознавцеві та історикові літератури Ю. Шевельову.

Григорій Грабович – відомий учений, професор української літератури Гарвардського університету, в якому також працював лінґвіст Ю. Шевельов, в інтерв'ю для Радіо „Свобода“ сказав: „Це виглядає як провокація від тих комуністичних і подібних наставлених кіл, які віддавна вже шельмували і таврували Ю. Шевельова. Це почалося в 1960-их роках і це є відома річ. Це хамство і приклад нецивілізованої поведінки, і за це, безперечно, відповідає міська влада. Я думаю, що такі речі, такі провокації, такі неподобства, як це, можуть продовжуватися. Сподіваюся, що ненадовго. Харків є в Україні, а Україна хоче бути в Европі, але поводяться так, нібито вони були б дикунами“.

## Українці придбали церкву Анни Ярославни біля Парижу

**Андрій Курочка**

САНЛІС, Франція. – 27 вересня Єпархія св. Володимира Української Греко-Католицької Церкви на чолі з Єпископом Борисом Ґудзяком, президентом Українського Католицького Університету, придбала церкву в Санлісі (45 кіломерів від Парижу) поруч з Абатством св. Венсана, яке заснувала Королева Франції Анна Ярославна у 1060 році.

Саме у Санлісі в XI ст. мешкала королева – донька Ярослава Мудрого. При церкві діятиме Культурний центр Анни Ярославни, який представлятиме українську культуру та розвиватиме українсько-европейську співпрацю.

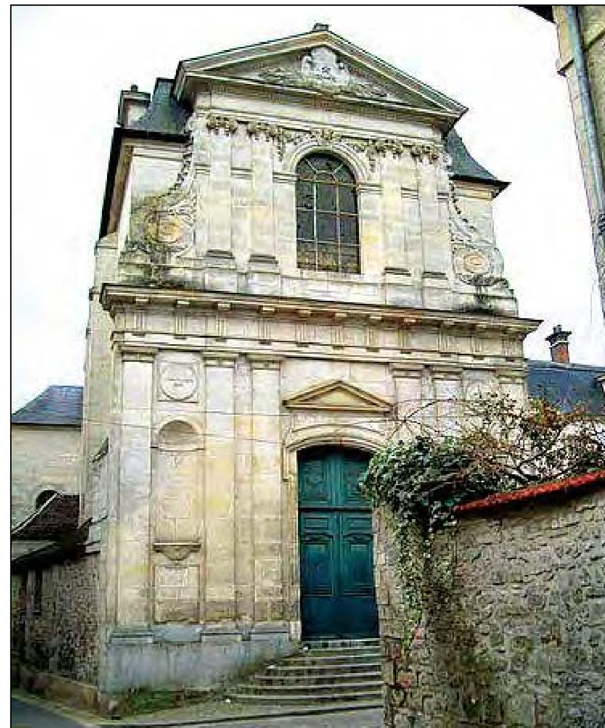
16 листопада в храмі відслужать Архиєрейську Літургію, а 17 листопада українці зможуть взяти участь у поминальній Архиєрейській Літургії в Соборі Паризької Богоматері, щоб спільно помолитися за жертв Голодомору.

„Сьогодні – великий день для української громади у Франції, в усій Европі, для усіх українців, де б вони не були. Ми придбали церкву в королівському містечку, у якому мешкала Анна Київська, королева Франції. Цим актом ми засвідчили, що джерела української християнської европейської традиції живі та життєдайні“, – поділився радісною звісткою Владика Ґудзяк.

Він також зазначив, що церква буде носити ім'я святих благовірних князів-страстотерпців Бориса і Гліба, рідних дядьків Анни.

Церква була придбана за 203 тис. евро на пожертви українців з України, Франції, Англії, США та Канади. За попередніми підрахунками на ремонт та облаштування потрібно 1.5 млн. дол., адже церква вже майже 100 років була в приватній власності. Ремонт розпочнеться наступного року.

Церква має також великі підземелля, у яких є катакомби з римських часів. У приміщенні церкви діятимуть виставки та відбуватимуться різноманітні культурні заходи.



*Українська Греко-Католицька Церква свв. Бориса і Гліба в Санлісі.*

## Українські Церкви закликали Росію поважати европейський вибір її сусідів

КИЇВ. – Голови і представники десяти Українських Церков підтримали европейську інтеграцію України і закликали Росію поважати цей вибір. Про це сказано у зверненні Церков і релігійних організацій до українського народу, оприлюдненому прес-службою Інституту релігійної свободи.

„Історично так склалося, що з давніх часів український народ був частиною европейського цивілізаційного простору. У взаємозв'язку з Европою, її духовною, культурною, освітньою, правовою традицією будувалося наше громадське та державне життя“, – сказано в заяві.

Наразі Україна, підкреслили представники Церков, стоїть перед вибором шляху свого подальшого розвитку. „На нашу думку, майбутнє України природно зумовлено нашими історичними коренями – бути незалежною державою в колі вільних европейських народів“, – говориться у зверненні.

При цьому керівники Церков наголошують, що „цей вибір не є і не може вважатися протиставленням України нашому історичному сусідові – Росії... Її державність, історія та культура також тісно пов'язані з Европою. Сподіваємося, що російський народ і держава будуть визнавати і поважати право України, як незалежної держави, обирати свій шлях у майбутнє – так само, як Україна визнає і поважає незалежність та суверенітет Російської Федерації“, – підкреслюється у зверненні.

„Цілком зрозуміло, що сучасна об'єднана Европа має не тільки досягнення. Чимало є в ній того, що вимагає змін або виправлення – так само, як і наш власний український дім. Традиційні духовні, культурні, сімейні та моральні цінності, на яких століттями ґрунтувалося життя народів Европи, – це дорогоцінний скарб, який ми повинні цінувати, спільно берегти, захищати і примножувати. Знає-

*(Закінчення на стор. 3)*

## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

### М. Саакашвілі: Росія атакує Україну

НЮ-ЙОРК. – Виступ Президента Грузії Михайла Саакашвілі 26 вересня на 68-ій сесії Генеральної асамблеї ООН спричинив демарш російської делеґації. Свою промову М. Саакашвілі присвятив складним взаєминам Росії з Грузією й з усіма східньоевропейськими державами. „Країни, що прагнуть долучитись до европейської сім'ї вільних та демократичних країн, зазнають постійного тиску та погроз: Вірменію загнали в глухий кут, Молдові оголосили бльокаду, Україну атаковано, Азербайджан зазнає надзвичайного тиску, а Грузія окупована, – заявив М. Саакашвілі. – Уряд Віктора Януковича – під постійними атаками, проти України оголосили торгову війну напередодні саміту у Вільнюсі". М. Саакашвілі звинуватив Росію у намаганнях загострити взаємини між Україною та Польщею. У відповідь російські дипломати покинули залю під час виступу М. Саакашвілі. Постійний представник Росії в ООН Віталій Чуркін назвав цей виступ „маячнею та набором вигадок". *(Бі-Бі-Сі)*

### ЕС готовий допомогти Україні

КИЇВ. – У разі підписання в листопаді Угоди про асоціяцію та зону вільної торгівлі, Европейський союз надасть Україні 45 млн. евро допомоги на підтримку реформ. Про це повідомив журналістів 1 жовтня голова представництва ЕС в Україні Ян Томбінський. Таким чином ЕС продовжить технічну та фінансову підтримку економічних реформ в Україні у 2013-2014 роках. З початку року дефіцит державного бюджету України в 2.1 раза перевищив цей показник за вісім місяців минулого року, повідомила прес-служба Міністерства фінансів. *(„Інтерфакс-Україна")*

### Доля Ю. Тимошенко буде вирішена

НЮ-ЙОРК. – Під час візити до Ню-Йорку, на зустрічі 24 вересня з президентом Европейської комісії Жозе Мануелем Барозу, Президент України Віктор Янукович дав зрозуміти, що доля Юлії Тимошенко буде вирішена до 21 жовтня, коли відбудеться зустріч моніторинґової місії Европейського союзу. „Може, раніше ми справляли таке враження, що не бажаємо чогось робити. Сьогодні є спільна точка зору щодо багатьох питань. Будемо мати звіт цієї місії перед Европейським парляментом, тоді все стане на свої місця", – сказав В. Янукович. Після цієї розмови В. Янукович сказав журналістам про проґрес у дискусіях щодо долі Ю. Тимошенко і теж навіть назвав дату, коли можна буде отримати результат переговорів стосовно колишнього прем'єра. Такою датою є 21 жовтня – час зустрічі міністрів закордонних справ України та Европейського союзу. *(„Голос Америки")*

### В. Янукович стріляв у Яворові

ЯВОРІВ, Львівська область. – Президент України Віктор Янукович 1 жовтня на гелікоптері прилетів до Міжнародного центру миротворчости й безпеки Академії сухопутних військ – на Яворівський військовий полігон, де відбулося навчання Збройних сил України. Він зробив перший постріл з нової зброї, яка має надійти на озброєння війська. Близько 50 „свободівців" цього дня пікетували приміщення обласної адміністрації, вимагаючи заборони на видобуток сланцевого газу на Львівщині. У місті були посилені заходи безпеки. *(Радіо „Свобода")*

### Мільйон фальшивих газет

ЧЕРКАСИ. – 26 вересня невідомі поширили у місті фальшиву газету „Українська правда". Видання віддруковане в Києві накладом 1 млн. примірників. У газеті піддані критиці як опозиціонери, так і представники Партії Реґіонів. Крім того, вміщені розважальні матеріяли, зокрема про відому телеведучу Оксану Марченко. У вихідних відомостях газети головним редактором вказана Олена Притула, яка керує інтернет-сайтом „Українська правда". Подібні видання вже поширювалися в Херсоні, Івано-Франківську, Полтаві, Кременчузі, Тернополі. Редакція „Української правди" звернулася до правоохоронних органів з приводу випуску фальшивої газети, спрямованого на дискредитацію видання. *(„Прочерк")*

# Вберегти Ю. Тимошенко – нелегке завдання

Інформація про смерть колишнього керівника управління Київської міської державної адміністрації Світлани Макеєвої, яка в 2011 році впродовж декількох місяців ділила камеру в Лук'янівському слідчому ізоляторі з колишнім прем'єр-міністром України Юлією Тимошенко, підтверджує дуже небезпечну тенденцію: Росія, можливо, готує провокації щодо України, які можуть зірвати підписання в листопаді цього року Угоди про асоціяцію з Европейським союзом.

Найближчі соратники Ю. Тимошенко вказують на те, що в 2011 році обидві сусідки по камері їли продукти, які готувались в слідчому ізоляторі. Ці продукти, на думку оточення колишнього прем'єра, могли бути отруєні, що спричинило рак шлунка в С. Макеєвої і, як наслідок, привело до фатального результату. Тому не виключено, що провідник української опозиції могла також зазнати спроб отруєння з боку нинішньої української влади.

Аналітики групи ґльобальної розвідки „Geostrategy" вважають, що ця трагічна подія, яка трапилась з сусідкою по камері колишнього Прем'єра, може мати під собою дуже серйозну політичну основу. Зокрема мова може йти про те, що російська сторона, яка прагне всіма можливими засобами унеможливити підписання цього року Угоди про асоціяцію з Евросоюзом, починає застосовувати заборонені засоби політичної боротьби. Суть цих засобів – створення в таких країнах, як Україна, провокативних ситуацій, що спричиняють людські жертви.

Саме це може бути для міжнародних партнерів України вагомою причиною, щоб заявляти про те, що в країні існує антинародний, злочинний режим, який фізично усуває керівників опозиції. Відповідно, з таким режимом для Европи неможливо підписувати такі важливі документи, як Угода про асоціяцію, що відкриває можливості для вступу України, хоч і в далекій перспективі, до Европейського союзу.

До таких радикальних кроків Москву підштовхує бажання Брюселю, всупереч безлічі створеного за останні два роки неґативу щодо керівництва України, таки підписати Угоду про асоціяцію з Україною. Коли в серпні цього року російське керівництво отримало з Берліну, Брюселю і Парижу розвідувальні дані про те, що Евросоюз все ж підпише з Україною Угоду про асоціяцію, люті господарів Кремля не було меж. Саме тоді й почали використовувати козирі, які повинні були зупинити рух українського керівництва у бік Евросоюзу. Зокрема мова йде про початок торговельної війни з Україною. До речі, паралельно такі ж комбінації були запущені стосовно Молдови (призупинився весь експорт молдавських вин до Росії), яка в листопаді збирається парафувати подібну Угоду про асоціяцію з ЕС.

Однак, на подив Кремля, такі дії призвели до протилежного результату. Київ сказав, що шлях до Европи – його головний пріоритет. І підтвердив це ефективною роботою Верховної Ради, яка поспіхом почала ухвалювати закони, необхідні для створення умов для підписання Угоди про асоціяцію.

Далі – більше. На тлі українсько-російської, а також російсько-молдавської і російсько-білоруської торгових воєн Евросоюз практично забув про справу Ю. Тимошенко, яка до серпня цього року вважалась найбільшою перепоною на шляху України в Евросоюз. Европа, занепокоєна тиском Росії на країни „Східнього партнерства", відсунула справу колишнього українського прем'єра на другий плян.

Саме така логіка розвитку подій, на думку аналітиків „Geostrategy", підштовхує Москву до радикальних дій щодо України. Адже російські стратеги розуміють, що сьогодні у Росії залишилося мало важелів впливу на зрив підписання Україною вказаної Угоди. І найбільш ефективний з них – це справа колишнього українського прем'єра. Якщо, не дай Боже, здоров'я Ю. Тимошенко до дати проведення зустрічі „Східнього партнерства" раптово погіршитися – це практично на 100 відс. зірве процедуру підписання Угоди про асоціяцію. Саме на це можуть розраховувати російські технологи.

Варто відзначити, що до сьогодні особиста участь Росії в долі Ю. Тимошенко залишається великою загадкою. Ледве чи офіційному Києву точно відомі всі хитросплетіння, пов'язані з підписанням у 2009 році газових контрактів.

Аналітики групи „Geostrategy" також вважають, що факт побиття в Криму на початку вересня цього року сина колишнього Президента автономної республіки Юрія Мєшкова може також свідчити про те, що Росія сьогодні розглядає Крим як потенційний об'єкт для дестабілізації ситуації в Україні загалом, наслідки якої можуть ускладнити шлях Києва до Европи.

Для таких цілей також може бути використано російську Чорноморську фльоту. Офіційному Києву варто було б прийняти наступні попереджувальні заходи:

1. Посилити охорону Ю. Тимошенко, звівши до нуля можливість найменшого впливу зі сторони на її здоров'я.

2. Поінформувати представників Европейського союзу та США про можливі провокації з боку Росії щодо України, зокрема про те, що може бути розіграна карта „колишнього прем'єр-міністра України".

3. Провести з самою Ю. Тимошенко субстантивну зустріч, під час якої постаратись знайти взаємоприйнятну формулу подальшого існування по лінії „Влада – Ю. Тимошенко".

Це, по-перше, дозволить Ю. Тимошенко зрозуміти всю серйозність моменту, коли заради досягнення Москвою політичної мети може бути заплачена найвища ціна – її власне життя. По-друге, допоможе обом сторонам конфлікту розблокувати глухий кут, в якому вже понад два роки перебуває провідник української опозиції і чинна влада.

*(Група „Geostrategy", за журналом „Ї")*

# Фестиваль на горі січового стрілецтва

**Тетяна Будар**

БЕРЕЖАНИ, Тернопільська область, – На славній горі Лисоні 15 вересня відбувся 8-ий реґіональний фестиваль стрілецької та повстанської пісні „Дзвони Лисоні" на честь 97-ої річниці кровопролитних боїв на горі, де в серпні-вересні 1916 року Українські Січові Стрільці (УСС) поставили перед переважаючими силами противника нездоланний заслін.

Бої за гору Лисоню в історію Леґіону УСС увійшли під назвою „Кривавий тан".

На фестивалі прозвучало чимало стрілецьких, повстанських, українських народних пісень, які виконували місцеві аматори сцени і гості з Івано-Франківської, Хмельницької, Львівської, Закарпатської областей.



*Під час фестивалю „Дзвони Лисоні". (Фото: Тетяна Будар)*

*НА ТЕМИ ДНЯ*

# В. Янукович складає іспит перед евроінтеґрацією та історією

**Олександер Мотиль**

Далеко не щодня президент має нагоду дивитися у вічі історії. Не щодня провідник повинен робити вибір, що визначить і траєкторію розвитку країни, і його власний історичний спадок на десятиліття, а можливо, і століття вперед. Більшість керманичів просто марнують свої роки правління й заслуговують у підсумку в анналах історії лише на коротку згадку про їхні невдачі. Чимало з них роблять хибний доленосний вибір і тим самим прирікають себе на безчестя, а свої країни – на катастрофу. Лише окремі справді визначні провідники роблять правильний вирішальний вибір.

З огляду на яскраво виражену своєрідність президентства Віктора Януковича, він не має права стояти перед обличчям історії. Він не Джордж Вашінґтон. Він не Шарль де Голль. Він не Марґарет Течер. Він навіть не Джиммі Картер. Однак, історія, як і Господь, рухається несповідимими шляхами. І ось погляньте: саме В. Янукович з-поміж усіх опинився в унікальному, безпрецедентно унікальному становищі, що дає йому змогу рухати Україну до світу.

Ніщо в минулому В. Януковича не вказує на те, що він принаймні віддалено мав би бути зацікавлений в інтеґрації України до Европи та навіть гіпотетичному її членстві в Европейському союзі. Нинішній Президент України породжений одним з найбільш радянських, найбільш комуністичних, найменш західних, найменш европейських та найменш українських реґіонів в усьому колишньому СРСР. Він просто зобов'язаний дивитися на Схід. Але натомість, о диво, його погляд спрямований на Захід.

Два роки тому, коли В. Янукович уперше остеріг, що дотримуватиметься курсу інтеґрації з ЕС, це прозвучало як жарт чи як хитрощі. Тепер, за лічені тижні до листопадової зустрічі у Вільнюсі, де має вирішитися, чи підпише Україна Угоду про асоціяцію з Евросоюзом, В. Янукович виглядає щирим у своєму рішенні. Справді, цілком можливо, що він повторить шлях американського Президента Ричарда Ніксона. Так само, як свого часу цей переконаний антикомуніст наважився зблизити свою країну з Китаєм та закінчити війну у В'єтнамі, цей переконаний проросійський політик може вивести Україну зі сфери впливу Росії та спрямувати її до Европи.

Дуже малоймовірно, що В. Янукович та його оточення сильно переймаються включенням українського народу в ґльобальні процеси чи дорожать европейськими цінностями. Але вони вповні розуміють, що рухатися у напрямку Росії та приєднання до очолюваного Москвою Митного союзу – значить підпорядкувати себе фашизоїдному режимові Володимира Путіна та поставити багатство країни й капітали олігархів на службу значно потужнішим капіталам російських багатіїв. Простіше кажучи, інтеґрація з Росією передбачає перетворення на безсилого васала недорозвиненої бандитської країни. І навпаки, евроінтеґрація – це означає відчути на собі легкий політичний дотик ЕС та невтомно втілювати в життя певні цінності, а також будувати правову систему, що не посягатиме на їхні статки, надбані в сумнівний спосіб, та утверджувати цивілізовану форму капіталізму. Останній має бути організований відповідно до правил, які українські олігархи вже давно почали освоювати.

Незважаючи на все це, мотиви, з яких В. Янукович дотримується курсу на інтеґрацію в західньому напрямі, – це насправді дуже цікава річ для кожного, кому не байдуже це питання: для самих українців, для европейців, для росіян.

Українці лише виграють від того, що стануть частиною чесної, ліберальної, демократичної, стабільної та благополучної спільноти, чия порядність, лібералізм, демократичність, стабільність та благополуччя крок за кроком проникне в Україну. Европейці лише виграють від того, що матимуть перед собою щодалі чеснішу, ліберальнішу, демократичнішу, стабільнішу та благополучнішу країну, яка, до того ж, є однією з найбільших та геополітично найважливіших на континенті. Росіяни також виграють від того, що матимуть у своєму тилу щодалі чеснішу, ліберальнішу, демократичнішу, стабільнішу та благополучнішу країну, яка до того ж, схоже, любить російську мову та культуру й рішуче підтримує розвиток добросусідських взаємин з Росією та росіянами.

Не дивно, що єдиним, хто пручається та голосно викрикує щось проти інтеґрації України з ЕС, є В. Путін. Це тому, що він єдиний лузер. Леґітимність В. Путіна як харизматичного фашизоїдного керівника, ґрунтується на його претензії на відбудову втраченої імперії. І йому йдеться про те, що лише він спроможний це зробити. Лише він здатен повернути золоті часи радянщини, повернути імперській Росії її місце під сонцем. Ці обіцянки не мають жодного сенсу без України. Бачачи це все в такому світлі, путінський режим відповів на звістку про рух України до Европи панікою, демагогією та тривогою. Така реакція має ознаки відчаю не стільки перед тим, що Україна отримує перспективи стати чеснішою, ліберальнішою, демократичнішою, стабільнішою та благополучнішою (зрештою, який нормальний державний діяч не захоче, щоб сусіди його країни були саме такими?), скільки перед перспективами самого російського режиму – його нелеґітимністю та нестабільністю, що замайоріли на обрії.

З наближенням Вільнюської зустрічі В. Януковичеві варто пам'ятати, що вибір, який він робить, вплине на те, як на нього дивитиметься історія. Якщо дотримається обраного курсу, вирішить питання Юлії Тимошенко та попрямує до Европи, історія, ймовірно, пропустить повз увагу більшість проявів його некомпетентности та зробить наголос на його сміливому вчинку в стилі Р. Ніксона, може, навіть називаючи це геніяльним ходом. Якщо він завагається й обере інтеґрацію з Росією, то історія запам'ятає його як клоуна В. Путіна та відправить на сміттєзвалище недорікуватих диктаторів. *(Радіо „Свобода")*

*Олександер Мотиль – американський та український історик, професор політології Ратґерського університету.*

*(Стаття вперше опублікована в англійській мові на сайті журналу „World Affairs". Переклад Жанни Безп'ятчук з сайту Радіо „Свобода").*

## Українські Церкви...

*(Закінчення зі стор. 1)*

мо, що у цій справі в Европі у нас є багато однодумців, з якими ми готові об'єднати зусилля", – зазначають автори документу.

„Сподіваємося, що через громадську дискусію Україна обере для себе найкращий шлях розвитку. Ми ж будемо молитися, щоб Всевишній дав мудрість і правителям, і всьому народові, і допоміг зробити правильний вибір. До такої молитви закликаємо і всіх наших вірних", – сказано у зверненні.

Звернення підписали Митрополит Української Православної Церкви Московського патріярхату Володимир, Патріярх УПЦ Київського патріярхату Філарет, Патріярх Української Греко-Католицької Церкви Святослав, глава Всеукраїнського союзу об'єднань Євангельських християн-баптистів В'ячеслав Нестерук, старший Єпископ Церкви християн віри євангельської України Михайло Паночко, голова комісії з питань взаємин між державою і церквами Римо-Католицької Церкви в Україні Петро Мальчук, Єпископ Української Лютеранської Церкви В'ячеслав Горпинчук, Єпископ Німецької Євангелічно-лютеранської Церкви України Уланд Шпалінґер, Головний Рабин Києва та України Об'єднання юдейських релігійних організацій України Яків Дов Блайх, а також голова Духовного управління мусульман України Муфтій Ахмед Тамім. *(„Дзеркало тижня")*

## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

### Провокації проти фільму

КИЇВ. – 27 вересня невідомі особи кинули до залі „Кінопанорами", де мав бути перегляд документального фільму „Відкритий доступ", два димових набої, а потім повідомили про замінування кінотеатру. У фільмі йдеться про застосування в Україні закону „Про доступ до публічної інформації". Він складається з п'яти новель: „Межигір'я", „Афганець", „Школа", „Дім із химерами", „У кутку". Автори альманаху – українські кінорежисери та журналісти – знімали фільми в різних реґіонах України. Координатором подій під час зриву кінопоказу виявився співробітник Управління по боротьбі з організованою злочинністю київської міліції Андрій Лапко. Про це повідомив журналіст Сергій Лещенко. Провокації проти фільму відбулися в ряді інших міст. *(„Українська правда", Бі-Бі-Сі)*

### Футбол без глядачів

ЛЬВІВ. – 27 вересня Дисциплінарний комітет Міжнародної федерації футболу (ФІФА) заборонив національній збірній України грати на стадіоні „Арена-Львів" протягом усього періоду проведення кваліфікаційного відбору на Чемпіонат світу 2018 року. Арбітр та інспектор змагань між командами України і Сан-Марино, який відбувся 6 вересня у Львові, заявили про расистські та дискримінаційні прояви вболівальників. На Федерацію футболу України накладено кару 45 тис. франків. ФІФА зобов'язала Україну провести змагання між збірними України та Польщі 11 жовтня у Харкові без глядачів. *(Бі-Бі-Сі)*

### Визначили „Сім чудес Києва"

КИЇВ. – Андріївська церква та Андріївський узвіз, Будинок з химерами, Видубицький монастир, Володимирський собор, Києво-Могилянська академія та Старий Поділ, Києво-Печерська лавра і Софія Київська потрапили 27 вересня до переліку „Сім чудес Києва". Переможців за сумою показників інтернет- та експертного голосування обрали з 30 об'єктів-фіналістів, яких раніше визначили експерти. Спеціяльні відзнаки також здобули Михайлівський Золотоверхий собор, Миколаївський костел та Національний художній музей. Це вже четвертий етап акції „Сім чудес України", яку започаткував у 2007 році Фонд Миколи Томенка „Рідна країна". *(Бі-Бі-Сі)*

### Обсяг переказів зріс

КИЇВ. – У першому півріччі загальний обсяг приватних грошових переказів в Україну зріс порівняно з таким же періодом минулого року на 10.3 відс. до 3.8 млрд. дол., повідомив 1 жовтня Національний банк України. З них 525 млн. дол. надійшли неформальними каналами. Найбільше переказів було з Росії, друге місце – США, третє – Німеччина. Трудові мігранти, які працюють за кордоном понад рік часу, скоротили перекази в Україну. *(„Укрінформ")*

### Перед боєм Володимира Кличка

МОСКВА. – Бій між неодноразовим чемпіоном світу в суперважкій вазі Володимиром Кличком і реґулярним чемпіоном за версією WBA Олександром Повєткіним відбудеться 5 жовтня в Москві в комплексі „Олімпійський". „Атмосфера події буде захоплюючою", – запевнив В. Кличко. Колишній суперник В. Кличка та О. Повєткіна американець Еді Чемберс сказав: „Повєткін дуже жорсткий і вольовий боєць, він перемагав на всіх рівнях, але йому буде дуже важко щось протиставити чемпіонському досвідові і атлетизмові В. Кличка". *(„Чемпіон")*

### Г. Герман про справу Ю. Тимошенко

КИЇВ. – 30 вересня депутат від Партії Реґіонів Ганна Герман заявила, що піде з політики, якщо Президент Віктор Янукович не полегшить долю Юлії Тимошенко. „Юлія Володимирівна, сама того не бажаючи, стала механізмом, який використовують вороги України для того, щоб не пустити Україну на західній шлях розвитку, – сказала Г. Герман. – Я вірю, що Президент України полегшить долю своєї опонентки. Якщо моя віра виявиться лише ілюзією, я готова прийти і сказати, що назавжди відходжу з політики". *(„Українська правда")*

## АМЕРИКА І СВІТ

### Іран може змінитися

ВАШІНҐТОН. – Світові засоби масової інформації повідомили 27 вересня, посилаючись при цьому на заяву Президента Барака Обами, про те, що Б. Обама і Президент Ірану Гасан Руґані мали телефонічну розмову. Це був перший безпосередній контакт провідників двох країн від 1979 року. За словами Б. Обами, президенти обговорили взаємні дії, спрямовані на вреґулювання питання щодо іранської ядерної програми. В адміністрації Г. Руґані, підтвердивши факт розмови, висловили певність, що ця подія заложить основи для вирішення складних питань у взаєминах Вашінґтону і Теґрану й дозволить співпрацювати в реґіональних питаннях у майбутньому. *(„Український тиждень")*

### Іран засудив Голокост

НЮ-ЙОРК. – Відповідаючи на запитання журналістів у кулуарах Генеральної Асамблеї ООН 27 вересня, новий Президент Ірану Гасан Руґані засудив Голокост, заявивши, що іґнорувати злочини нацистів проти єврейського населення в роки Другої світової війни неприпустимо. Заяви Г. Руґані свідчать про те, що він прагне дистанціюватися від свого попередника – Махмуда Ахмадінеджада, який неодноразово заперечував сам факт систематичного винищення євреїв нацистами. Водночас новий Президент Ірану заявив, що євреї не повинні переслідувати інших – маючи на увазі окупацію Ізраїлем палестинських територій. *(„Голос Америки")*

### Г. Руґані всім не вгодить

ТЕҐРАН. – У Президента Ірану Гасана Руґані кидали яйцями на летовищі іранської столиці, коли його літак прилетів з Ню-Йорку. Президента зустріли близько 200-300 прихильників, які скандували: „Руґані, ми тобі дякуємо!". Тим же часом декілька десятків радикальних ісламістів, невдоволених фактом телефонічної розмови між Г. Руґані і Президентом США Бараком Обамою, вигукували антиамериканські та антиізраїльські гасла та кидали в нього яйцями. Один з цих протестантів кинув в автомобіль Президента Г. Руґані черевиком, але не влучив. *(„Українська правда")*

### Рада Безпеки – про Сирію

НЮ-ЙОРК. – 28 вересня Рада Безпеки ООН схвалила резолюцію про знищення хемічної зброї в Сирії. Згідно з текстом резолюції, у разі її невиконання будуть вжиті заходи, передбачені розділом 7 Статуту ООН. Даний розділ припускає жорсткі заходи, аж до військового втручання. Резолюція вимагає від усіх держав не надавати допомогу недержавним суб'єктам у виробництві, придбанні та застосуванні хемічної зброї. Також у резолюції міститься заклик припинити кризу в Сирії, яка вибухнула в 2011 році, та почати політичний діялог сирійської влади і опозиції. *(„Українська правда")*

### Де живуть найчесніші люди?

ЛОНДОН. – Міжнародний журнал „Рідер'с Дайджест" провів експеримент, який допоміг з'ясувати, в яких містах світу живуть найчесніші люди. Його співробітники залишали гаманець з грошима на вулицях 16 міст світу, а далі спостерігали за поведінкою тих, хто їх знаходив. Кожен гаманець уміщував суму в національній валюті, що дорівнювала 50 дол., а також приватні світлини й контактний номер власника. Найбільше чесних людей виявилося в Гельсінкі: 11 гаманців з 12 завдяки чесності тамтешніх мешканців повернулися до їхніх власників. 27-річний підприємець Ласе Люомакоскі, повернувши знахідку, розповів, що фінляндці є „за природою своєю чесними", вони живуть у маленькому, спокійному, солідарному суспільстві з дуже низьким рівнем корупції. Найменше фактів повернення зафіксували в португальській столиці Лісабоні. Там лише один з 12 „загублених" гаманців віддали назад його власнику. Та й то зробило це подружжя з Голяндії, а не місцеві мешканці. Загалом повернули близько половини гаманців, а точніше – 47 відс. Редактор британської версії згаданого журналу Кетрін Гакні, яка проводила експеримент на вулицях Лондону, запевняє, що 47 відс. людей, які повернули гаманець, – це в цілому непоганий результат. *(Радіо „Свобода")*

# Українська православна єпархія Південної Америки відбула собор

ФРАМ, Параґвай. – Близько 100 делеґатів з Параґваю, Бразилії та Арґентини зібралися на щотрирічному XIII соборі південноамериканської єпархії Української Православної Церкви, яка перебуває під духовним омофором першоєрарха Української Православної Церкви в США. Митрополита УПЦ в США Антонія на запрошення Архиєпископа УПЦ в Південній Америці Єремії представляв на соборі Єпископ Даниїл.

На летовищі в Асунсьйоні його зустріли ігумен Димитрій (Гастілос ді Олівейра) з українського православного монастиря Стрітення Господнього в Параґваї та Ніколас Тарасюк з Української православної базиліки Богоявлення Господа нашого у Фрамі.

6 вересня Архиєпископ Єремія і Єпископ Даниїл співслужили на Вечірній разом з делеґатами, що прибули на собор. Обидва ієрархи звернулися до делеґатів українською, португальською, англійською та еспанською мовами, закликаючи їх вирішувати духовні та соціяльні питання, які в подальшому матимуть вплив на парафії УПЦ в Південній Америці.



*Промовляє Єпископ Даниїл.*

7 вересня духовенство та делеґати єпархії зібралися на Літурґії, якою було офіційно відкрито собор. Кожне Богослужіння під час Собору служили священики – представники Арґентини, Бразилії та Параґваю, де вірні створили свої парафії, деякими з яких майже 100 років.

Після Літурґії Єпископ Даниїл відкрив першу сесію собору листом від Митрополита Антонія, в якому він зокрема написав: „З великою приємністю згадую свою візиту кілька років тому разом з місійною групою від Комісії православної християнської місії, коли ми відвідали кілька парафій в Параґваї. Це було настільки великою радістю споглядати на вас, що зараз мені стає ще важче від того, що не можу бути серед вас у дні цього собору і свята любови!".

Відразу після відкриття собору було представлене вітання від Патріярха Варфоломія.

Архиєпископ Єремія звернувся до собору з архипастирськими зауваженнями, розмірковуючи про останні три роки успішного служіння єпархії. Був представлений звіт про стан декількох семінаристів, які навчаються в різних духовних семінаріях, зокрема в Українській православній духовній семінарії св. Софії в Савт-Бавнд-Бруку, Ню-Джерзі.

Перед презентацією офіційного порядку денного делеґати висловили вітання делеґатам з Бразилії, яка того дня святкувала річницю своєї державної незалежності.

Наступні кілька годин дня були присвячені доповідям близько 30 парафій єпархії, які були детально обговорені. Парафія св. Духу Української Православної Церкви в Бразилії повідомила, що місцеве самоврядування подарувало їй трактора, щоб задовольняти господарські потреби.

Єпископ Даниїл від імені Консисторії УПЦ в США поділився досвідом роботи з молоддю. Було вирішено збільшити добровільні членські внески до служінь єпархії на 20 відс.

Делеґати собору висловили подяку Митрополитові Антонієві за його керівництво і присутність через свого представника Єпископа Даниїла.

Собор завершився 8 вересня Літурґією, присвяченою 1025-річчю хрещення Київської Руси-України.

**Консисторія УПЦ в США**



*Під час урочистого відкриття собору.*

# „Антарес" злетів успішно

18 вересня о 10:58 за місцевим часом з реґіонального космодрому НАСА (NASA) на острові Волопс (штат Вірджинія) відбувся успішний пуск ракетоносія „Антарес".

Перша ступінь ракети спроєктована та виготовлена українськими державними підприємствами – Південнним машинообудівним заводом та Конструкторсьим бюром „Південне".

Обидво ці українські компанії уклали відповідний довготривалий контракт з американською корпорацією „Orbital Sciences". Програму фінансує НАСА, на неї виділено 1.9 млрд. дол.

Пускові ракетоносія „Антарес" передувала низка заходів, в яких на запрошення НАСА взяли участь керівники компаній „Orbital Sciences", КБ „Південне" і „Південмаш", делеґація від Державного космічного аґентства України та Посол України в США Олександер Моцик.

Під час зустрічі з заступником Головного адміністратора НАСА Робертом Лайтфутом було обговорено подальші перспективи програми „Антарес" з участю українських ракетобудівних підприємств, а також нові напрями розвитку українсько-американського співробітництва у космічній галузі.

Успішний запуск ракетоносія „Антарес" є історичним кроком на шляху дальшого розвитку українсько-американських взаємин у ракетно-космічній сфері, як важливої складової політики стратеґічного партнерства між Україною і Сполученими Штатами.

Наступний пуск ракетоносія в штатному режимі для достави вантажу на Міжнародну космічну станцію відбудеться у грудні.

**Посольство України у США**

# Форум журналістів України і Польщі

КАЗІМЄЖ ДОЛЬНИ, Польща. – 21 вересня відбувся польсько-український форум журналістів, в якому брали участь делеґації Асоціяції польських журналістів, Національної спілки журналістів України і Незалежної медіа-профспілки України.



*Голова Асоціяції польських журналістів Кшиштоф Сковроньський відкриває польсько-український форум журналістів.*

Голова Асоціяції польських журналістів Кшиштоф Сковроньський, який відкрив форум, повідомив про дві ініціятиви, які можуть бути цікавими для українських журналістів, котрі вони можуть розвинути у співпраці з поляками. Перша – Фундація допомоги журналістам, які втратили працю та мають інші проблеми. Друга – Інституція швидкої допомоги журналістам, які під час праці мають проблеми. У такій допомозі беруть участь швайцарські фундації.

Голова Національної спілки журналістів України Олег Наливайко відзначив поглиблення співпраці польських і українських журналістів. Він нагадав, що торік було започатковано українсько-польський конкурс для журналістів, переможців якого нагородили торік у Варшаві. Переможців цьогорічного конкурсу відзначать на конференції Міжнародної федерації журналістів у листопаді в Києві.

Він привітав ідею поглиблення співпраці українських і польських журналістів і запропонував вшанувати хвилиною мовчання пам'ять загиблих українських журналістів.

Учасники форму підписали Декларацію про співпрацю і заснували плятформу співпраці.

**Прес-служба Медіа-профспілки**

# СКУ зформував ради і комісії

ТОРОНТО. – 21 вересня Рада директорів Світового Конґресу Українців (СКУ), яка вперше зібралась після Х Світового конґресу українців у Львові, утворила 12 постійних рад і комісій СКУ, які діятимуть протягом цієї каденції до 2018 року, а також затвердила їхніх голів, які увійшли до складу Ради директорів СКУ.

Міжнародний координаційний комітет у справі Голодомору очолив Стефан Романів (Австралія), Українську світову кооперативну раду – Оля Шевель (Канада), Світову координаційну виховно-освітню раду – Оксана Винницька (Канада), Світову раду суспільної служби – Ірина Ващук (Канада), Світову комісію людських і громадянських прав – Петро Штик (Франція), Світову раду з питань ООН – Андрій Футей (США), світову комісію з розвитку нових українських громад – Юрій Чопик (Еспанія), Світову раду культури – Анна Кисіль (Канада), Світову раду засобів масової інформації – Ірина Мицак (Канада), Світову комісію спорту – Лариса Барабаш-Темпел (США), Світову наукову раду – Володимир Зарицький (США), Світову комісію боротьби проти торгівлі людьми – Галина Маслюк (Греція).

У зв'язку з потребами сьогодення було створено Світову комісію з відзначення 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка (голова Андрій Гайдамаха з України), Міжнародну місію зі спостереження за виборами в Україні (голови Павло Ґрод з Канади і Тамара Олексій з США) та Статутову комісію (голова П. Ґрод ).

**СКУ**

# СКУ нагородив медалею св. Володимира Великого

ТОРОНТО. – Світовий Конґрес Українців (СКУ) нагородив 12 осіб медалею св. Володимира Великого з нагоди Х Світового конґресу на знак визнання значного внеску в розвиток української громади в діяспорі та в Україні.

СКУ відзначив сенатора Райнел Андрейчук (Канада), д-ра Богдана Гаврилишина (Швайцарія), Романію Явір, Ґеворга Єгіазаряна та Рубена Карасеферяна (Вірменія), Божену Коваленко та Михайла Моравського (Австралія), Юліяна Куляса та Богдана Футея (США), Федора Курляка (Великобританія), д-ра Романа Сербина та Костя Темертея (Канада).

Нагороджених привітав президент СКУ Євген Чолій.

**СКУ**

# Освятили меморіяльну дошку Патріярхові Мстиславові

**Марта Осадца**

ЛЬВІВ. – 27 вересня на будинку, в якому у 1991-1993 роках під час відвідин Львова зупинявся Патріярх Української Автокефальної Православної Церкви Мстислав (Скрипник), урочисто відкрили та освятили пам'ятну меморіяльну таблицю. Чин очолив Митрополит Львівський і Сокальський Української Православної Церкви Київського патріярхату Димитрій (Рудюк).

„Саме тут Патріярх знайшов свою родину, яку не бачив з 1918 року, і Львів став для нього близьким.

**(Закінчення на стор. 6)**




*Меморіяльна таблиця Патріярхові Мстиславові. (Фото: galinfo.com.ua)*

## АМЕРИКА І СВІТ

### Двох пап визнають святими

ВАТИКАН. – 30 вересня Римо-Католицька Церква оголосила, що процес зачислення до сонму святих двох пап, Іоанна XXIII і Івана Павла II, буде завершено 27 квітня 2014 року. Про це повідомив Папа Франциск після наради з кардиналами з усього світу. Рішення про канонізацію приймається після підтвердження двох здійснених чудес. Медична і теологічна комісії підтвердили, що молитвами Івана Павла II видужала жінка у Коста-Ріці, котра страждала невиліковною хворобою. Ще раніше його визнали зцілювачем французької монахині, яка молилася до Папи вже після його смерти. У випадку канонізації Іоанна XXIII йшлося лише про одне здійснене ним чудо, але Папа Франциск відступив від правила у зв'язку з великими загальними заслугами Іоанна XXIII перед Церквою. *(„Кореспондент")*

### Грузинам вже досить Й. Сталіна

ТБІЛІСІ. – 27 вересня уряд Грузії заявив, що не допустить відновлення в місті Ґорі – на батьківщині Йосифа Сталіна, пам'ятника в його честь. Наприкінці липня грузинські засоби масової інформації повідомили, що знаменитий семиметровий пам'ятник Й. Сталінові в Ґорі, демонтований за рішенням влади в 2010 році, вирішено відновити. З такою ініціятивою виступили міські збори. Починаючи з минулого року, коли у парляментських виборах перемогла промосковська опозиційна коаліція „Грузинська мрія", в країні поволі відновлюють пам'ятники кривавому тиранові. Відразу аж три з них були відкриті в Кахетії. І всі три після відкриття були залляті червоною фарбою. *(„Кореспондент")*

### Від Куріл японці не відмовляться

ТОКІО. – Японський міністер у справах територій Ітіта Ямамото відвідав Курільські острови в рамках японсько-російського договору про безвізовий режим, а після повернення 23 вересня заявив на прес-конференції, що він остаточно переконався у необхідності повернення чотирьох Курільських островів – Ітуруп, Кунашир, Шикотан і Габомаї – Японії, оскільки вони належали їй до Другої світової війни. Міністерство закордоних справ Росії відповіло на цю заяву погрозою, що коли японці не перестануть порушувати територіяльні питання, то взагалі втратять можливість відвідувати Курілі. *(Бі-Бі-Сі)*

### Курити справді не варто

БРЮСЕЛЬ. – Проблеми з легенями спричиняють кожну десяту смерть у країнах Европи, при цьому найвагомішим чинником ризику є куріння. Про це говориться у звіті Европейського респіраторного товариства. У документі сказано, що кількість смертей від раку легень та хронічних обструктивних захворювань легень зросте у наступні 20 років через куріння. Натомість Британська легенева фундація повідомляє, що у Великій Британії кожна четверта смерть викликана хворобами легень. Але водночас хвороби легень не отримують пріоритету, коли йдеться про боротьбу з ними чи спонзорування відповідних наукових досліджень. *(Бі-Бі-Сі)*

### Ще один засіб від безсоння

БЕРКЛІ, Каліфорнія. – Наукові співробітники університету Північної Каліфорнії дійшли висновку, що вітамін D допомагає справитися з безсонням. Порушення сну може бути викликане дефіцитом вітаміну D в організмі людини. Для підтвердження цього факту дослідники перевірили близько 1,500 людей, що страждали безсонням. На час дослідження їм запропонували вживати вітамін D3 для нормалізації його рівня в організмі. Виявилось, що така терапія допомогла більшості позбутися проблем зі сном. Ще одне дослідження, опубліковане в „Европейському неврологічному журналі" (European Neurology Journal), показало, що порушення сну виникають і при нестачі кальцію в організмі людини. Усім, хто страждає від безсоння, учені рекомендують вживати перед сном склянку молока. *(„Кореспондент")*

## 80 років „The Ukrainian Weekly" – гідний творчий шлях

**У службовій кімнаті головного редактора „Свободи" і „The Ukrainian Weekly" висить портрет великого працівника пера американської України д-ра Луки Мишуги. І до нього, і після нього українське слово у США мало талановитих і надзвичайно самовідданих творців-організаторів, але навіть на цьому високоякісному тлі д-р Л. Мишуга вирізнявся особливим форматом своєї особистости, особливою глибиною душі і розуму, особливою вірністю правді і справедливості, особливим вмінням переконувати і вести за собою інших. Такий попередник зробив би честь і редакторові найпочитнішого американського часопису.**

**Д-р Л. Мишуга належить нашій загальнонаціональній історії – як дипломат і Посол Західньо-Української Народної Республіки у Вашінґтоні, як доктор права, як плідний публіцист і письменник, як ідейний провідник і практичний організатор американського українства. І все ж згаданий вище його портрет – це не тільки данина минулому. Йдеться про людину, котра, маючи велике серце, вірила, що в серці кожного американського українця вистачить місця для щирої любови до обидвох країн – України і Америки, і що американська молодь українського походження не буде втрачена для України, якщо буде виховувана в дусі належання „двом батьківщинам". Бо це, як писав д-р Л. Мишуга, „вийде тільки на добро вільної Америки і тої поневоленої України, за яку забути не може нам дозволити вже сама звичайна людяність".**

**З доконаного факту „двох батьківщин", а отже, й двох мов, на початку складних 1930-их років постало завдання: повернути англомовну молодь українського походження до організованого українського життя у США, зокрема до дальшого розвитку Українського Народного Союзу, а також до морального обов'язку перед поневоленою Україною. Д-р Л. Мушуга першим збагнув потребу заснування реґулярної української англомовної газети. 18-та Конвенція УНСоюзу, на якій д-р Л. Мишуга виступив з обґрунтуванням цієї ідеї, схвалила її. А це ж був тяжкий для Америки рік економічної депресії, котра давалася взнаки і в житті УНСоюзу. Проте його керівники і весь актив бачили перед собою не тільки американські біди, але ще незрівнянно більшу біду України, яка гинула від влаштованого Москвою масового голоду.**

**6 жовтня 1933 року редакційна стаття першого числа „The Ukrainian Weekly", котра мала назву „До нашої молоді", чітко визначала мету заснування і способи її досягнення. А вже в 1936 році др Л. Мишуга писав: „...Багато культурних американців мають тепер нагоду дістати правдиві відомості про Україну й українців, про українську культуру і українські замагання".**

**Редакцію „The Ukrainian Weekly" очолив свободівець Степан Шумейко, відомий громадський діяч, а також автор декількох цінних, присвячених Україні публіцистичних книжок, і перекладач на англійську мову низки творів української художньої клясики. Отож справа почалася на високому професійному рівні, завдяки цьому рівневі об'єднане довкола УНСоюзу українство змогло представити анломовним читачам свій світогляд, своє бачення проблем у США, в європейському світі і в Україні.**

**Тижневик „The Ukrainian Weekly", залучивши до своєї творчости першорядних авторів, від самого початку охопив систематичною увагою найважливіше коло тем, що стосувалися життя українських громад Америки і Канади, діяльности чільних українських громадсько-політичних організацій, освітніх і наукових центрів, але вся тематична розмаїтість газети, всі її творчі проєкти і всі конкретні організаторські акції – як от заініціювання громадських протестів проти винищення України Голодомором, чи спорудження пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашінґтоні, чи висвітлення унікальних явищ дисидента в Україні, чи найдокладніше ознайомлення американців з обставинами відновлення в 1991 році державної незалежности України – узгоджувалися з випробуваною часом ідеєю „двох батьківщин" і з їхніми життєвими інтересами.**

**Це був той гідний ідейно-творчий шлях, з якого тижневик „The Ukrainian Weekly" не зійшов донині.**

**Від 1933 року до сьогоднішнього дня вийшло понад 4,000 чисел „The Ukrainian Weekly". Це величезна і безцінна скарбниця знань, джерело безпомильної і швидкодоступної – вже поданої в електроннних носіях – інформації про американську Україну і її історію, а також про Україну драматичного і трагічного XX ст. В цьому розумінні тижневикові „The Ukrainian Weekly" з-поміж усієї англомовної преси Америки належиться особлива вдячність і признання.**

*ІСТОРІЯ*

# Збіднений календар жовтня

**Петро Часто**

На жовтень в Україні припадає довга низка календарних свят і відзначень: День ветерана, День геронтолога, День уролога, Міжнародний день похилого віку, Міжнародний день ненасильства, Міжнародний день соціяльного педагога, Всесвітній день тварин, Всесвітній день посмішки, День працівникв карного розшуку, День працівників освіти, День юриста України, Міжнародний день зменшення небезпеки стихійних лих, Всесвітній день яйця, Всесвітній день миття рук... Словом, кожен день – якийсь День з великої букви, хоч на деякі з них хочеться всміхнутися, не чекаючи Всесвітнього дня посмішки.

Є навіть День Колюмба, хоч, здається, до українських берегів він не доплив. От тільки чомусь не позначений у календарі той жовтневий день, котрий би нагадав українцям, як їхні „славні прадіди великі" у 1917-1912 роках змарнували Богом наданий шанс на постання незалежної України і на бурхливе, переможне – дуже можливе у тих історичних умовах! – відродження нашої уярмленої московською тюрмою народів нації.

Маємо на увазі дату 6 жовтня 1917 року, коли Україна покликала до активної участи у революційних процесах воістину „сильну руку": 2,000 делеґатів від п'яти козацьких губерній України, тобто щонайменше від 60 тис. козаків, на своєму з'їзді в Чигирині обрали Військовим Отаманом України недавнього царського генерала Павла Скоропадського. Від того дня його підтримувала вся українська маса, котра вберегла свій глузд від соціялістичних гасел і московсько-більшовицької брехні. А котра не вберегла, здіймалася за цією брехнею, як пісок за вітром, не вміючи відрізнити український державницький ранок від вечора.

Проблема „сильної руки" донині актуальна, повертаючись в наш історично-політичний дискурс з першої-ліпшої нагоди. Недавно у програмі Радіо „Свобода" відбулася цікава дискусія на тему колишньої чилійської військової „хунти" і, мовляв, чи часом не був би хтось подібний до генерала Піночета потрібним сьогоднішній Україні. Бо не щастить нам з тими „руками". Як провідник держави розумний, то не твердий у національній самосвідомості, як уміє керувати, то не знає, яку державу слід будувати, як переконаний в українстві, то зам'якенький, заліберальненький, як сильний, то не для України, а для себе і своїх вірнопідданих.

Такі діячі, як гетьман П. Скоропадський, приходять в український світ раз на тисячу літ, а в наш час ледве чи й узагалі можливі, хоч критерії оцінювання постаті національно-державного провідника не змінилися: його рука має бути дужою, але справедливою, його вроджена здатність провадити, вести повинна бути поєднана з любов'ю до тих, кого він веде, його повноваження обирати напрям руху мусить бути узгоджуваним з Тим, хто, кажучи рядком Гессівського вірша, „трима над світом терези життя і смерти, місяця і сонця". Ще можна й так сказати: в сучасному політичному провідникові має бути якомога менше політики, а якомога більше людської незіпсованости.

Саме таким був гетьман П. Скоропадський, і саме ця людська незіпсованість привела його до зречення від гетьманської булави – той час тонув у дурній, відірваній від життя партійній політиці з її утопічно-соціялістичними програмами. Талановитого і хороброго полководця, нащадка гетьманського роду, аристократа духу, нелукаву людину, котра на біле казала „біле", а на чорне – „чорне", той час не потребував.

Кожен, хто сьогодні уважним і неупередженим поглядом охопить той період нашої національної історії, скине капелюха перед постаттю Гетьмана П. Скоропадського. За сім з половиною місяців гетьманування він здійснив для українського відродження більше цінних починів, ніж за 22 роки відновленої державної незалежности спромоглися чотири президенти, разом узяті.

І незаслужено залишається в тіні цих чотирьох, навіть в тіні тих своїх сучасників-політиканів, котрі своїми соціялістично-пацифістськими збоченнями відкрили шлях до поразки Української Народної Республіки.

Дивлячись, як теперішні державні керівники руками і зубами чіпляються за владу, з жалем можна подумати, що не для великих гетьманів наші часи. Навіть гідно відійти від керма сучасні президенти не вміють. Вже чого-чого, а хоч би цього повчилися в П. Скоропадського: „Я, Гетьман всієї України, протягом семи з половиною місяців докладав усіх своїх зусиль, щоб вивести край з того тяжкого стану, в якому він перебуває. Бог не дав мені сил впоратися з цим завданням, і нині я, згідно з обставинами, що склалися, керуючись виключно благом України, відмовляюся від влади...".




СВОБОДА

*Пам'ятаймо про Україну!*

Газета заснована у 1893 році — Видає Український Народний Союз

**Головний редактор**: Рома Гадзевич
**Редактори**: Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800 — **E-mail:** svoboda@svoboda-news.com
**Fax** (973) 644-9510 — **Website**: www.svoboda-news.com

**Postmaster, send address changes to:**
Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

**Передплата:** $65.00 на рік, $40.00 на півроку.
Для членів УНСоюзу – $55.00 на рік, $35.00 на півроку.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda".
Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.


## Освятили меморіяльну...

*(Закінчення зі стор. 5)*

Тому цей пам'ятний знак означає возз'єднання Патріярха Мстислава з своєю родиною", – зазначив Ярослав Скрипник, син Патріярха Мстислава.

„Символічно, що у день Воздвиження Хреста Господнього ми встановили бронзову пам'ятну таблицю Патріярхові Мстиславові, і сьогодні, коли ми стоїмо біля цього будинку, ми повинні усвідомлювати той факт, що Патріярх Мстислав боровся за єдність Української Православної Церкви, тому я хочу побажати єдності усьому нашому народові", – зазначив Митрополит Димитрій.

Цього року виповнилося 115 років від дня народження та 20 років від часу смерти Патріярха Мстислава.




# З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

## Читачі привітали „Свободу" з 120-літтям

„Вітаю стару та завжди молоду „Свободу" з ювілеєм. Як гарно заглянути на 120 років назад, де ми були, а також подивитися, як ми рухаємося у майбутнє", – написав у вітальному листі з нагоди 120-річчя „Свободи" **Василь Стан** з Бостону, Масачусетс.

**Олександер Багнівський** з Елкгорту, Індіяна, написав: „Ви пройшли цей тернистий шлях завдяки трьом хвилям еміґрації і вашій невтомній праці. Звертаюся до „четвертої хвилі": підтримуйте і ви цю газету на славу Україні. Я передплачую „Свободу" 52 роки, від мого приїзду до Америки. Мені майже 87 років, втрачаю зір і слух, але душею живу з Україною".

Теплі вітання надіслала з Нюарку, Ню-Джерзі, президент організації „Американці в обороні людських прав в Україні" **Божена Ольшанівська**.

Усі три автори вітань зробили щедрі пожертви у пресовий фонд „Свободи". Дякуємо!

Великого вітального листа написала **Анна Марків** з Юніону, Ню-Джерзі, у якому вона зокрема пише: „Газета написана золотими словами, українською мовою, так що усі ми, заробітчани, далеко від рідного дому і своєї родини, можемо читати рідною мовою новини з усього світу і нашої держави. Це для нас дуже дороге!"

## Ще раз вітаю „Свободу"

Почуваюся до приємного обов'язку висловити щиру подяку на адресу редакторів „Свободи" за таке змістовне, справді історичне 37-ме число „Свободи" (з 13 вересня), присвячене 120-річчю газети.

Вітаю усіх редакторів з цим успішним поверненням читачів у минуле „Свободи", бо йдеться про незабутнє, сповнене великої праці і великих зусиль минуле усієї української громади в Північній Америці.

Протягом 120 років „Свобода" була не лише джерелом правдивої інформації про світ, зокрема український, але й невтомним організатором громадського життя.

Тому особливо цікавим і зворушливим є у ювілейному числі, на мій погляд, розділ „З хрестоматії „Свободи", який віддзеркалює українські і світові події упродовж складного XX ст. і життя українського народу в ґльобальному вимірі.

„Свобода", видавничою базою якої був і є Український Народний Союз, протягом 120 років служила надзвичайно вірною, надзвичайно відповідальною берегинею української ідентичности, наполегливо виховуючи у своїх читачів почуття національної гідности.

Бажаю „Свободі" дальших успіхів у її праці.

**Тарас Гунчак,**
Четгем, Ню-Джерзі

## Очі – дзеркало душі

Коли я вивчав медицину в Мюнхені у 1950-их роках, то окулістику у нас викладав проф. Форшнайдер, приятель університетської молоді і пацієнтів університетських клінік. Він розповідав, що очі є дзеркалом душі і був справжнім поетом, коли говорив про очі.

Одна з його лекцій була присвячена спілкуванню людей, так би мовити, „душа в душу". Він вчив вмінню дивитися зі сцени до очей глядачів або до телевізійної чи кінокамери. Коли дивитися в очі, то можна бачити щиросердість і честь людини. Хто цього не знає, той не може бути лікарем або артистом.

Ці міркування привели мене до Президента Росії Володимира Путіна, який перед камерами не знає, що робити з власним зором, що не дивно – він прихильник Леніна та Сталіна, колишній підполковник КҐБ. Куди ж йому з такими поглядами дівати очі? Як можна на міжнародних зустрічах дивитися в очі від душі, коли самої душі, власне кажучи, немає?

**Д-р Василь Рождественський,**
Вудгевен, Мишиґен

## Державний прапор не схиляється

Прошу помістити мою заувагу до прапороносців та організаторів усіх походів, де несуть державний прапор.

Державний прапор несеться прямо і в жодному випадку не схиляється. Державний прапор не схиляється ні перед ким.

**Роман Копійчук,**
Сейнт-Авґустин, Фльорида

## Семінар для майбутніх студентів

В суботу, 12 жовтня, о 1-ій год. по полудні на другому поверсі будинку 136 на Другій евеню в Ню-Йорку відбудеться, за вільним вступом, професійний семінар для учнів середніх шкіл та їхніх батьків, які мають бажання вступати на вищі студії в американських університетах.

Тема семінару: умови вступу на вищі студії в США. Підтеми включатимуть характеристику вступних іспитів, оцінку окремих вищих шкіл, їх академічні вимоги, а також можливості допомоги у фінансуванні студій. Викладачами будуть українські спеціялісти. Також будуть доступні різні матеріяли, які повинні допомогти у процесі вступу і фінансування.

Семінар влаштовує Фундація Українського Вільного Університету, щоб заохотити якнайбільше українських учнів вступати на вищі студії.

**Аскольд Лозинський,**
голова Фундації УВУ, Ню-Йорк

## Потрібно докласти зусиль для зміцнення державности України

Серед досить чисельної делеґації з США випала нагода і мені представляти українську громаду Лос-Анджелесу 21-23 серпня у Львові, на X Світовому конґресі українців. На конґрес з'їхалося 205 делеґатів та 350 гостей з 27 країн світу. Така велика чисельність делеґатів та гостей ще раз підкреслює, що 20-мільйонне світове українство не є байдужим до долі своєї Матері-України.

Делеґати та гості конґресу мали нагоду послухати провідників опозиції, зокрема Олега Тягнибока, Віталія Кличка, Арсенія Яценюка та Юрія Луценка. Це було особливо цікаво для нас, діяспорян, тому що ми мали змогу дізнатися з перших уст про пляни української опозиції.

Саме проведення світового форуму українців – це, перш за все, робота у комісіях організації, звіти голів комісій та звіти про діяльність українських громад, аналіза роботи керівних органів та обрання нового складу керівництва організації.

Під час конґресу відбулися молебна хода та Панахида за жертвами Голодомору. Адже незабаром українці в усьому світі будуть відзначати 80-ті роковини геноциду українського народу у 1932-1933 роках, і одним з головних завдань української діяспори та Світового Конґресу Українців є розповсюдження правди про Голодомор по цілому світі та визнання його геноцидом. Голодоморові були присвячені засідання тематичних комісій, у котрих взяли участь провідні українські науковці та діячі.

Не випадково гаслом конґресу стали слова Лесі Українки „Без надії сподіваюсь", тому що нам усім, направду, потрібно докласти багато зусиль для зміцнення державности України, бо сумнівні харківські угоди, загроза вступу до Митного союзу, згортання малого та середнього підприємництва, знищення української мови Міністром Дмитром Табачником – усе це є небезпекою втрати незалежности України в цілому. Найбільш вражаючою є байдужість, яка все ще побутує в українському суспільстві, саме тому невмирущі слова Лесі Українки „Без надії сподіваюсь! Геть думи сумні!" повинні стати чи не найголовнішим закликом для піднятття духу і сили для всіх українців!

Приємно враження на мене зробив проєкт Руслана Теліпського, молодого дослідника та популяризатора скульптурних зображень Кобзаря. Він представив гарну фотовиставку під назвою „Монументальна Шевченкіяна", присвячену вшануванню нашого генія. За 15 років своєї дослідницької роботи Р. Теліпському вдалося відвідати 900 пам'ятників Кобзареві в Україні та зібрати значні відомости про понад 10 тис. унікальних пам'ятників за її межами. Великою заслугою Р. Теліпського є те, що він намагається повернути з далекого забуття велику кількість імен мистців та сподвижників, котрі долучалися до спорудження пам'ятників нашому духовному провідникові, віддавши для цього всю свою любов, найкращі роки творчости і навіть життя.

Всі дні конґресу були насичені різними заходами, зустрічами, виставками, але головним було те, що до Львова, як духовної столиці України, з'їхалися українці з різних куточків земної кулі, котрі справді вболівають серцем і душею за свою Батьківщину. Всі ми зібралися поділитися нашим досвідом, як краще зберегти та розвивати наші громади, як краще розповсюджувати та представляти наше глибоке культурне надбання і духовну спадщину за межами України. Також ми зібрались для того, щоб обговорити, як найкраще відзначити 80-річчя Голодомору та донести правду до світової громади про цей геноцид, щоб більше ніколи така страшна трагедія людства не повторювалась на землі.

**Ігор Біскуп,**
делеґат конґресу, Лос-Анджелес

## Про нашу пластунку-першунку

Маю добру новину: 15-літня пластунка з станиці Донецька, член підготувального куреня ім. Християни Ковч („Волошки") Ганна Глібова стала першункою Крайового морського табору-2013 (КМТ-2013) у Севастополі. Для нас це приємно з кількох причин. Донецьк не належить до морських міст, знаходиться у степу. Сім років тому я особисто вчив Ганну плавати під час новацького табору. Власне, плавати вона навчилася в Пласті.

Цього ж літа, у липні, Г. Глібова стала також і першункою на курінному таборі „Обрії мрій" (комендант табору і зв'язкова куреня Валерія Хорошилова, „Княгині"). На світлині волошка, намальована на щоці дівчини, – це знак належности до куреня ім. Христини Ковч.



*Ганна Глібова*

Нам приємно, що першуном КМТ-2013 серед хлопців став пластун з Севастополя – морського міста, бо наша станиця Донецька вже понад 10 років дружить з севастопольськими пластунами і допомагає пластовому осередку у Севастополі літературою, фондами і просто інформаційною підтримкою.

**о. Олександер Воловенко,**
Донецьк

# До 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка

## Поезії Тараса Шевченка будуть видані трьома мовами

**Людмила Погорелова**

ТОРОНТО. – До 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка в наступному році, як повідомив президент музею поета в Торонто Андрій Грегорович, буде видана книжка 50 вибраних його поезій українською, англійською і французькою мовами.

Твори Т. Шевченка найбільше перекладали англійською мовою в Канаді. Серед відомих канадських перекладачів – Костянтин Андрусишин і Ватсон Кірконел, Александер Гантер, Джон Вір, Оноре Евах, Флоренс Ливсей і Мері Скрипник. Професор Торонтського університету Юрій Луцький доклав до канадської Шевченкіяни цінну збірку аналітичних статтей англійською мовою.

Тримовне видання вибраних поезій Т. Шевченка „Кобзар" буде вишуканою книжкою з твердою палітурою і золотим тисненням на обкладинці. Серед віршів і поем до книжки увійдуть „Думи мої", „Гамалія", „Думка", „Стоїть в селі Суботові", „Іван Підкова" та інші патріотичні вірші поета. Факсимільна копія „Заповіту" також буде включена до ювілейного видання.

Т. Шевченко був талановитим художником. Книжка включатиме 16 кольорових сторінок з репродукціями його картин, серед яких будуть і автопортрети.

Музей Т. Шевченка в Торонто запрошує допомогти видати цю унікальну книжку. Імена спонзорів і назви міст, де вони мешкають, будуть включені у відповідний розділ книжки, якщо вони пожертвують 100 дол. і більше. Пожертви в сумі 1,000 дол. і вище будуть відзначені спеціяльним чином. Просимо надсилати чеки на: Shevchenko Museum, 1614 Bloor St. W., Toronto ON Canada M6P 1A7. Тел.: 416-534-8662.

## Алея різьблених скульптур

**Олександер Костирко**

ЧЕРКАСИ. – 3 вересня завершився п'ятий фестиваль дерев'яних скульптур „Древляндія". Цього року майстри з Канева, Черкас, Києва та Звенигородщини працювали за шевченківською темою „Шлях Тараса", присвяченою 200-річчю Кобзаря.

У фестивалі взяли участь сім скульпторів. Олександер Турецький вирізьбив скульптуру „Сон", Роман Турецький – „Прагнення до волі", Дмитро Бур'ян – „Шевченко в Літньому саду", Юрій Олійник – „Скам'яніла", Володимир Толстоп'ятов – „Мені тринадцятий минало", Антон Панасюк – „Три повернення в Україну", Євген Штейн – „Сон в степу".

В цьому році переможців не визначили, але кожен учасник фестивалю отримав від міської влади винагороду 5,000 грн. згідно з міською програмою „Культура".

„Враження – позитивні, оскільки участь у фестивалі брали здебільшого молоді скульптори, які представили дуже різні роботи. Дерево було дуже велике, величне, древнє, якому близько 200 років, тому з нього було приємно різьбити. Моя робота має назву „Шевченко в літньому саду". Я вирізьбив дві фігури. Мені здається, що в Черкасах ще не різьбили дві фігури в одній колоді", – поділився враженнями Д. Бур'ян.

В одній з скульптур було виявлено у дереві кулю, причому випала вона з вирізьбленого ока Кобзаря.

Скульптури встановлені на алеї, що на кручі Дніпра, яка присвячена Т. Шевченкові.



*Володимир Толстоп'ятов. „Мені тринадцятий минало".*



*Євген Штейн. „Сон в степу". (Фото: Олександер Костирко)*




Наукове Товариство ім. Шевчека в Америці

запрошує на презентацію

наукового видання

*Михайло Зубрицький. Зібрані твори і матеріяли у трьох томах. Том. 1: наукові праці. Львів. Літопис, 2013. 610 с.*

представлятиме

**д-р Франк Сисин**

(Канадський Інститут Українознавчих Студій)

До першого тому, за редакцією Франка Сисина, увійшли праці Михайла Зубрицького (1856-1919), опубліковані в наукових журналах та збірниках.

**в суботу, 12 жовтня 2013 року**
**о 5-ій годині по пол.**
**в будинку НТШ**
**63 Fourth Ave (між 9-ою і 10-ою вулицями)**
**New York, NY 10003**



**UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, Inc. (UUARC)** IS AGAIN LISTED IN THE ***COMBINED FEDERAL CAMPAIGN***, AS WELL AS STATE AND LOCAL CAMPAIGNS.




**UUARC's Federal Campaign # 11187**
**UUARC's United Way of Southeastern PA Campaign # 1838**

In this time of increased social responsibility and the presidential call for volunteerism, employers from small corporations to the federal government, are presenting guidelines to their employees for suggested charitable donations and publicly praising their generosity. There are built-in avenues for charitable giving, including, but not limited to, the Combined Federal Campaign for federal workers, State Employees' Charitable Campaigns, the United Way and other local drives. Employers routinely process payroll deductions for charitable contributions and at times, even match them.

**United Ukrainian American Relief Committee, Inc. (UUARC)**, now in its 70th year of humanitarian aid to Ukrainians in need, receives and investigates more and more requests for assistance each year, and, due to the generosity of the Ukrainian-American community, has been able to allocate and distribute approx. $5,000 per month to individuals in need, in addition to funding many other long-term programs, such as soup kitchens, wheelchair distributions, summer camps for orphans and children of needy families, emergency relief aid in cases of accidents, aid to the elderly and to the infirmed, and aid to orphanages and internats. UUARC is affiliated and listed with
**Human Care Charities of America (HCCA) or Independent Charities of America (ICA)** in the **Combined Federal Campaign,**
the **NJ and NY state employee campaigns**,
the **United Way of Southeastern Pennsylvania**,
and can be written-in in any United Way Campaign by just listing UUARC's name and address (1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111). All this information is also available on the UUARC web-site at www.uuarc.org.

If an employer calls for charitable giving, please don't forget that UUARC helps Ukrainians who desperately need our charity, and that by giving through your employer, you give not only funding to help them, but recognition of UUARC as an international PVO (private voluntary organization), a Non-Governmental Organization.

# Зустрілися колишні учні п'яти гімназій

Ярослав Ликтей

КЕРГОНКСОН, Ню-Йорк. – На Союзівці 9-11 вересня відбувся з'їзд таборовиків, студентів і гімназистів Байройту, Берхтесґадену, Карлсфельду, Ляндсгуту та Реґензбурґу. Гості милувалися осінньою красою квітів, кущів, дерев, піснями птахів, летом бджіл, що обережно сідали на запашні пелюстки квітів, збираючи нектар. На обрії гори переливались кольорами і зникали ген далеко на небосхилі.

На з'їзді було більше гостей, ніж попереднього року. Після реєстрації координатор з'їзду Ігор Сохан відкрив зустріч, а голови комітетів розповіли про свої табори та привітали гостей. Опісля були висвітлені фільми про історію України. Присутні мали нагоду переглянути панелі з всіх таборів, на яких були виставлені світлини, документи і спогади про таборове релігійне, шкільне, гімназійне, пластове, сумівське, культурне, спортове та суспільне життя. Ожили призабуті хвилини юного, вельми бурхливого та непевного побуту.

Байройтці створили диск і представили глядачам таборове життя, де перед нами, як у калейдоскопі, пересувались кадри Ваґнерівського Байройту, архітектури, табору, студентського повсякдення, пластування, хорового та театрального мистецтва, курсів танців, співанок з бандурою чи ґітарою, побуту жіночих організацій, мистецьких вистав, спортових змагань, прогулянок. Таборовики купували диск, який ще можна замовити у Слави Білас.

Увечорі відбулась весела ватра. Виступили поодинокі табори, Ліля Сохан роздала пісні з нотами, а І. Сохан провадив програмою „Співаємо разом".

У вівторок, 10 вересня, парох Української католицької церкви Пресвятої Трійці о. д-р Іван Кащак відслужив Літургію і Панахиду за тих, що відійшли. Після полуденку начальний пластун д-р Любомир Романків виголосив цікаву доповідь про Пласт і розвиток його в Україні.

О 6-ій год. вечора почався коктейль і були продовжені дискусії про сучасний стан України, її вступ до Европейського союзу, ролю Союзівки в українській громаді.

На з'їзді відчувалося наближення 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка, тому талановитий басбандурист Володимир Мота з Монреалю на бенкеті нагородив присутніх уривком з поеми „Причина" – „Реве та стогне Дніпр широкий" на музику Данила Крижанівського, та іншими українськими піснями. Після бенкету була продовжена забава.

11 вересня відбулось офіційне закриття зустрічі. Присутні подякували Соні Семанишин, Андрієві Соневицькому, Андрієві Оприскові за гостину, а також організаторам зустрічі за їхню працю.



*Учасники з'їзду колишніх гімназистів 9-11 вересня на Союзівці (зліва сидять): Ярко Салдан, Оля Савчук, Ігор Сохан, Богдан Ґоль, Зоя Скараїв-Турчин, Богдан Турченюк і Ліля Сохан, (у першому ряді стоять): Леся Голюка, Марійка Михальчак, Ірина Бартків, Надя Шаран, Марійка Лавро, Валя Чудовська, Надія Оранська, Дуся Попель, невідома учасниця, Євгена Ликтей, Ярослав Ликтей, Слава Білас і Христина Турченюк, (другий ряд): Богдан Бартків, Ігор Гайда, Євген Кулик, Осип Сахно, Ірина Паславська, Ростислав Ратич, Дада Тарновська-Бойко, Люба Чапельська, Орест Чапельський і Володимир Пилишенко.*

# Колишні гімназисти провели спільний з'їзд

Ірина Куровицька

КЕРГОНКСОН, Ню-Йорк. – На Союзівці, оселі Українського Народного Союзу в чарівних Кетскільських горах, 16-18 вересня відбувся спільний з'їзд колишніх учнів українських гімназій в Зальцбурґу та Мітенвальді.

Після реєстрації, якою займалися Іванка Білик і Славко Нікіш, всі були запрошені на зустріч до кімнати Нікішів. Гарно було провести час в цьому гостинному колі.

Після вечері присутні сіли до веселої ватри, якою провадили Ева Гамерська та Сергій Сахарук, який грав на ґітарі та співав. Ліда Андрисишин приєдналася до співу, а пізніше деклямувала. Наталка Дума розповідала жарти. Інші теж приєдналися до програми, щоб її збагатити. Ватра проходила так, ніби зустрілася одна велика родина. Усі були захоплені.

Зальцбурзькі гімназисти з захопленням слухали, коли С. Сахарук почав грати та співати пісню про Зальцбурґ пера Марти Тарнавської.

Наступного дня усі взяли участь у Літургії і Панахиді за спочилих випускників гімназій, яку відслужив парох протоєрей о. д-р Іван Кащак в сослужінні о. Юрія Базилевського, учня Зальцбурзької гімназії, а спів під час Літургії Богдан Балабан.

Після обіду обидві гімназії провели окремо свої засідання.

Голова Зальцбурзької гімназії Любко Лучанко попросив вшанувати пам'ять членів, які відійшли після останнього з'їзду хвилиною мовчанки та зачитав їхні імена. Вибрано нову управу, яку очолили співголови С. і Ева Сахаруки.

Голова Мітенвальдської гімназії Надя Лучанко також провела засідання згідно з програмою. Вибрано новий провід на чолі з Меласею Банах.

Відтак відбулося спільне засідання, на якому Христя Турчинюк розповіла, що п'ять гімназій, які провели свій з'їзд, звернулися з пропозицією у наступні роки з'єднатися разом. Після довгої дискусії доручено новообраним головам розглянути таку можливість.

Перед святковим бенкетом зроблено спільну світлину. Бенкет відкрив голова Зальцбурзької гімназії Л. Лучанко, який привітав присутніх і передав дальше ведення програми Н. Думі. О. Білик прочитав фейлетон, Наталка Ґевко, яка багато років розважала всіх своїми виступами, прочитала три гуморески, також Н. Дума прочитала гумореску.

Парох о. І. Кащак і о. Ю. Базилевський провели спільну молитву. Бенкет проходив весело, гостей розважав музикою і співом Славко Кос.



*Учасники зустрічі колишніх гімназистів на Союзівці.*

# Р. Ґелетканич очолив Фундацію ім. О. Ольжича

Михайло Герець

ЛІГАЙТОН, Пенсильванія. – 1 вересня відбулись чергові загальні збори членів Дослідної фундації ім. Олега Ольжича на оселі його ж імені в Лігайтоні. Зборами провадив Михайло Герець, голова Фундації. Він виголосив звітну доповідь.

Фундація вже ряд років утримує стипендійну програму в Україні. Лише протягом останньої дворічної каденції було надано студентам в Україні 56 стипендій по 200 дол. кожна, 10 аспірантських стипендій по 350 дол. та шість кандидатських стипендій по 450 дол. кожна.

Численні листи і подяки, які надходять від стипендіятів, стверджують, що ця програма є ефективна і потрібна. Головою Стипендійної комісії останнього року була Надія Миронець, професор Київського національного університету ім. Тараса Шевченка.

Щоб протистояти намулові московських та російськомовних видань в Україні, які заливають український книжковий ринок, Фундація у тісній співпраці з Видавництвом ім. Олени Теліги фінансує видання українських книг та української преси. Протягом минулої каденції Фундація підтримувала газету „Українське слово" та журнал „Розбудова держави", видання збірника „Покликані служити Україні", праці Василя Яблонського „Український парляментаризм на еміґрації" та Андрія Боднарчука „Хроніка волинського камікадзе".

Фінансовий референт Роман Ґелетканич подав вичерпний звіт про стан каси Фундації.

На внесок Номінаційної комісії до складу Ради дирекції збори обрали одноголосно професорів Марту Ґелетканич, Лева Мельника та Володимира Бакума. В склад Ради дирекції входять також новообрані члени Управи Фундації, а саме: Р. Ґелетканич – голова, М. Герець – заступник голови, Роман Городиський – секретар, Христина Спейн – фінансовий референт.

Р. Ґелетканич запропонував надати звання почесного члена Фундації Володимирові Літинському за його послідовну працю для розвитку та діяльности Фундації. Внесок був прийнятий одноголосно.

Відбулось перше засідання дирекції, на якому був прийнятий бюджет на 2014 рік.

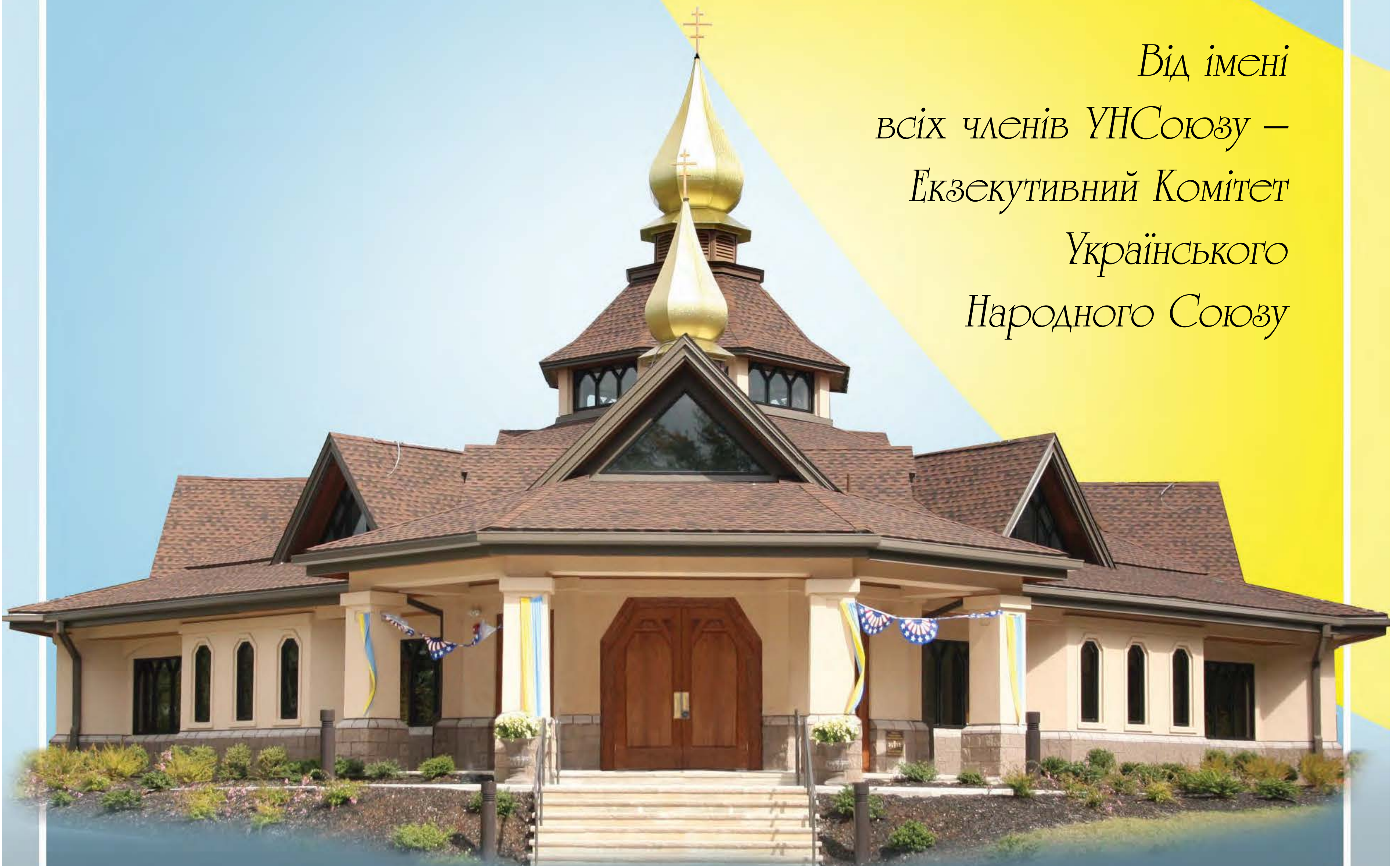



# Наші сердечні привітання і щирі поздоровлення

о. митрофорному протопресвітерові
Романові Мірчукові,
парохові Української католицької церкви
св. Івана Христителя
у Випані, Ню-Джерзі,
та всім її парафіянам – нашим сусідам –
з нагоди посвячення новопобудованого храму.

**Многая літа – щасти Вам Боже!**

*Від імені
всіх членів УНСоюзу –
Екзекутивний Комітет
Українського
Народного Союзу*



# Фоторепортаж: освятили церкву св. Івана Христителя

27 вересня „Свобода" розповіла про торжество освячення нової Української католицької церкви св. Івана Христителя у Випані, Ню-Джерзі, яке відбулося 20-22 вересня. На цій сторінці вміщено фоторепортаж з цієї події.

20 вересня відбулося вмурування наріжного каменя храму, а 21 вересня понад 300 осіб взяли участь у його освяченні. Урочистості очолили Архиєпископ Філядельфійський, Митрополит Української Католицької Церкви у США Стефан Сорока, Єпископ Стемфордський Павло Хомницький та Єпископ-емерит Василь Лостен, з якими співслужило велике число священиків і хор церкви св. Івана Хрестителя.

У святковій події взяли участь численні представники українських громадських організацій та фінансових установ, Конґресмен Родні Фрелінґгайзен, посадник міста Гановера Рон Франчіолі, члени міської ради Джон Ферамоска і Джордж Коппола, представники осередку в сусідньому місті Моріс-Плейнсі християнського братства „Лицарі Колюмба".

Фундаційну грамоту зачитали українською та англійською мовами о. Тарас Лончина і о. Йосип Шупа. 22 вересня в новій церкви відбулася перша Служба Божа.



*Архітект Тарас Добуш. (Фото: Рома Гадзевич)*



*Промовляє о. митрофорний протопресвітер Роман Мірчук. (Фото: Христя Сизоненко)*



*Під час обряду освячення престолу (зліва): о. Роман Мірчук, Єпископ Павло Хомницький, Митрополит Стефан Сорока, Єпископ-емерит Василь Лостен, о. Іван Чурпіта. (Фото: Андрій Лисяк)*



*Будівельний комітет церкви (сидять зліва): Роксоляна Лещук, о. Роман Мірчук, Тарас Сохан, (стоять зліва): Тарас Добуш, Олександер Данилюк, Ігор Мандич, Мирон Биц, Василь Гавриш, Орест Куцина. (Фото: Христя Сизоненко)*



*Митрополит Стефан Сорока під час хресного ходу. Попереду „Лицарі Колюмба". (Фото: Андрій Лисяк)*



*Численна громада узяла участь в освяченні храму. (Фото: Христя Сизоненко)*



*Хор церкви св. Івана Христителя під керівництвом Оксани Телепко. (Фото: Христя Сизоненко)*



*На бенкеті виступає ансамбль „Іскра". (Фото: Христя Сизоненко)*

УКРАЇНСТВО В СВІТІ

# Освячено український храм в Казахстані



*Український греко-католицький храм св. Йосифа Обручника в Астані.*

АСТАНА. – У столиці Казахстану 15 вересня був освячений український греко-католицький храм св. Йосифа Обручника. Будівельні роботи тривали майже 10 років – і ось в панораму міста вписалася перлина українського сакральної архітектури. Храм розташований на березі річки у центральній частині столиці.

Літурґію та чин освячення очолив Владика Йосиф Мілян, який очолює Пасторально-міґрантський відділ Української Греко-Католицької Церкви.

З ним співслужили кардинал Леонардо Сандрі – префект Конґреґації для Східніх Церков, Архиєпископ Міґель Маурі Буендія - Апостольський нунцій в Казахстані, римо-католицькі єпископи Казахстану, о. Василь Говера – Апостольський делеґат для греко-католиків у Казахстані та Середній Азії, архимандрит Сяргей Гаєк – Апостольський візитатор для греко-католиків Білорусі, греко-католицькі та римо-католицькі священики.

У спільній молитві єдналися українські прочани, які прибули з інших міст країни, зокрема з Караґанди, Павлодару, Жискаґану, Шидерти. Були присутні представники влади та дипломатичного корпусу України, США, Грузії. Кардинал Л. Сандрі передав подарунок від Папи Франциска – чашу та мощі священомученика Йосафата.

Історія сучасної греко-католицької парафії в Астані розпочинається від 1999 року, коли сюди почав приїжджати з Караґанди о. В. Говера. Богослуження для місцевих греко-католиків відбувалися у римо-католицькому храмі. Від 2002 року греко-католицькі священики розпочали в столиці постійну душпастирську працю. Того ж року, відвідуючи греко-католиків Казахстану, Патріярх Любомир Гузар, тодішній глава УГКЦ, освятив наріжний камінь під спорудження храму. Через два роки міська влада виділила земельну ділянку і відразу, розпочалися будівельні роботи. *(Радіо Ватикану)*

**Марта Осадца**

# Храм відвідала гостя з США

**Володимир Чос**

ГОРОДИЩЕ, Черкаська область. – 23 липня в місті побувала гостя з США – Раїса Кохно. Вона приїздить в Україну вже 13-ий раз. До Городища її серце горнеться завдяки чоловікові св. п. Валентинові Кохну, батько якого був священиком у поблизькому селі Набоків, згодом переведений до Софіївського собору в Києві, а в чорні атеїстичні роки репресований.

В пам’ять про батька родина Кохнів брала постійну участь в будівництві нового храму Спаса-Преображення, житті місцевої громади, присилала пакунки з подарунками для дітей, що відвідували недільну школу. Урочисте освячення храму відбулося 30 вересня 2012 року. Р. Кохно відвідала недільне богослужіння і передала церкві ікону – подарунок від Одарки Горбачевської з Норт-Порту, Фльорида.

Настоятель храму о. Микола Мохнацький і всі парафіяни радо зустріли гостю, подякували за допомогу у будівництві храму.



*Раїса Кохно (в першому ряді четверта зліва) серед парафіян після Служби Божої. (Фото: Володимир Чос)*

# *Зустріч у Нижній Каліфорнії*



*Учасники зустрічі (зліва): член 39-го Відділу Українського Народного Союзу д-р Ярослав Піколицький з Лагої, Каліфорнія, Посол України Руслан Спірін, почесний консул-емерит Монако Макс Ґурней, почесний консул України в Тіґуані Педро Рамірес Кампусано.*

**Ярослав Піколицький**

ТІҐУАНА, Мехіко. – 31 серпня Посол України в Мексиканських Сполучених Штатах та республіках Ґватемала, Панама, Коста-Рика Руслан Спірін під час візити до штату Нижня Каліфорнія в Мехіко, запросив на зустріч почесного консула України в Тіґуані, підприємця Педро Раміреса Кампусано, почесного консула-емерита в Монако Макса Ґурнея та інших гостей.

Посол Р. Спірін наголосив на значенні діяльности Почесного консульства України в одному з провідних штатів Мехіко, насамперед з точки зору розвитку туризму, торговельно-економічного та міжреґіонального співробітництва між двома країнами.

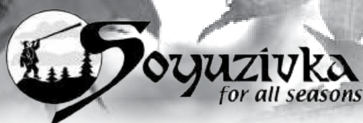
Почесне консульство сприяє забезпеченню прав та законних інтересів громадян України, які проживають у штаті.


**Осінній Вікенд на Союзівці!**
**Columbus Day Weekend,**
**11-13 жовтня 2013 року**

**П’ятниця**, вечір – Запрошуємо відпочити біля вогню з келихом вина у вітальні.

**Субота** – прогулянка автобусом на фарму з нагодою назбирати собі яблук і гарбузів! • З поверненням – гарячий яблучний сидр. • На обіді в їдальні – атмосфера осени. • Ігри та фільм вечором з спеціяльними пропозиціями щодо напоїв.

**Неділя** - полуденок, похід до скель насолоджуватися природою. • Футбол цілий день на великому екрані. Крильця на перекуску!




216 Foordmore Rd.,
Kerhonkson, NY 12446
**(845) 626-5641**
Soyuzivka@aol.com
www.Soyuzivka.com

Ціна $175 від особи, якщо дві особи в кімнаті. Податки і чайові включені.
**По резервації просимо звертатися на тел.: 845-626-5641**
Плянуєте провести тільки день з нами в суботу? Приєднайтесь до нас на прогулянку на фарму за $10. Вечеря в їдальні $25.
**Вікенд спонзорований УНСоюзом**

# Відзначили День Незалежности України

## ПАРМА, Огайо

**Петро Твардовський**

Впродовж двох днів, 24 і 25 серпня, велично й урочисто відзначали українці Великого Клівленду 22-гу річницю відновлення Незалежности України. Комітет „Українського села“ при управі Українських Злучених Організацій Огайо (УЗО) під керівництвом Романа Федькова організував параду.

24 серпня, біля кредитіки „Самопоміч“ у Пармі зібралися представники українських громадських організацій, парафій українських церков та українських підприємств. Під гру духових оркестр місцевих американських шкіл вони пройшли вздовж „Українського села“. Сотні глядачів вітали учасників паради.

Біля Парку української спадщини, навпроти Української католицької катедри св. Йосафата, учасників паради на імпровізованій трибуні вітали ведучі святкової програми Р. Федьків і Зоряна Зобнів. Вони запросили до виступу посадника Парми Ді Гітера, який привітав українців та усіх присутніх з святом, побажав українцям дальшої плодотворної співпраці з місцевою владою.

Закінчилася парада співом державних гимнів США і України у виконанні групи бандуристів з капелі ім. Тараса Шевченка. З ними співали усі присутні на параді.

25 серпня в Українському культурному городі в Клівленді, біля пам’ятників Володимирові Великому, Тарасові Шевченкові, Лесі Українці та Іванові Франкові, віче відкрила заступник голови управи УЗО Марта Ліщинецька і привітала присутніх з святом. Вона запросила до молитви Владику Пармської Української католицької єпархії св. Йосафата Івана Буру.

У концертній програмі виступила група танцюристів з відомого українського танцювального ансамблю „Каштан“ під проводом Діяни Продан. Вони звеселили присутніх українськими танцями „Привіт“, „Коломийка“ і „Гопак“. За ними виступив відомий в окрузі український квартет „Байда“ у складі Ігоря Гниди, Михайла Катрича, Любомира Якимова та Петра Стойкова. Прозвучали українські народні пісні „Ой, у полі верба“, „Розпрягайте, хлопці, коні“, „Наливаймо, браття!“.

З заключним словом виступила референт УЗО в справі Українського культурного городу Теодозія Крíслата, яка висловила щиру подяку Владиці І. Бурі за молитву, а також священикам і присутнім за участь у відзначенні свята України.

Восьмий і 12-ий відділи Союзу Українок Америки пригостили учасників свята українськими стравами та організували виставку мистецьких виробів. На згадку присутні зфотографувалися.



*Учасники свята у Великому Клівленді.*

## ГОРШАМ, Пенсильванія

**Роман Лужецький**

25 серпня на українській американській спортовій оселі „Тризубівка“ відбувся Фестиваль української культури. Численних гостей (понад 2,600 осіб) і учасників свята музики, танцю, пісні, народних промислів, тепло вітав з Днем Незалежности України Данило Ниш – президент Українського спортового осередку „Тризуб“.

Головна програма розпочалася спільною молитвою та співом гимнів. Відкрили її Євген Луців і Таня Гусар. Концерт розпочав танцювальний ансамбль „Іскра“ з Випані, Ню-Джерзі, який заснував у 2011 році професійний танцюрист і вчитель хореографії Андрій Цибик. Танцювальний ансамбль представив низку народних, клясичних і сучасних танців та постановок.

Відома скрипалька Іннеса Тимочко-Декайло зі Львова своїм чародійним виконанням збагатила всіх, хто слухав її віртуозну гру. Далі виступив танцювальний колектив „Волошки“ з Філядельфії (художній керівник – Тарас Левицький), який представив низку народних і клясичних танців.



*Хлібом і сіллю ансамбль „Іскра“ зустрічав гостей на „Тризубівці“. (Фото: Мирослав Лужецький)*

Відвідала фестиваль делеґація з України – леґендарні козаки-характерники, послідовники традицій стародавнього козацького бойового мистецтва Петро Велінець та Марія Пахолок разом з їхніми талановитими вихованцями Миколою Батистим, Оленою Пахолок, Миколою Дименком.

На закінчення фестивалю виступив ансамбль „Вокс Етніка“ з Ню-Йорку, який аж до вечора виконував українські народні пісні в новій інтерпретації, сучасних аранжуваннях і заохочував присутніх до танцю.





**Методичний кабінет української мови**

*навчальні ресурси • мультимедійні засоби • семінари для вчителів-методистів • освітня бібліотека*

**Поділіться даром знання мови. Зробіть внесок у майбутнє!**



- Ми віримо, що мова — це ключ до спадщини, культури, професійного розвитку особистости та до спілкування з понад 50 мільйонами україномовних людей.
- Понад 35 років МКУМ відіграє ключову ролю у розвитку ефективної україномовної освіти.
- МКУМ — це унікальна установа. Ми розробляємо, видаємо та розповсюджуємо україномовні навчальні ресурси. Ми співпрацюємо з учителями, шкільними радами та міністерствами освіти, щоб наші учні мали доступ до ефективної україномовної освіти світового рівня.

*Допоможіть уможливити цю діяльність.*
*Станьте меценатами україномовної освіти.*

Щоб дізнатися більше про наші проекти та про те, як ваша пожертва може допомогти, ласкаво просимо звернутися до нас на нижчеподану адресу.

Ukrainian Language Education Centre
**Canadian Institute of Ukrainian Studies**
430 Pembina Hall, University of Alberta
Edmonton, AB Canada T6G 2H8
*Tel:* (780) 492-2972 *Fax:* (780) 492-4967
*Email:* cius@ualberta.ca *Web:* www.cius.ca





Управа та Адміністрація
Українського Музею
запрошують Вас на відкриття
двох виставок присвячені
80-ті річниці Голодомору–ґеноциду
1932–33 рр.

**ВІДДАЙТЕ ХЛІБ ЩОДЕННИЙ...**
**ГОЛОДОМОР:**
**ТОТАЛІТАРНЕ ВИРІШЕННЯ**

та

**ВІЧНАЯ ПАМ’ЯТЬ**
виставка творів
Лідії Боднар–Балагутрак

**в неділю 20 жовтня, 2013 р.**
**від 2:00 до 5:00 по пол.**

*Рей Ґамаш*
Доцент катедри журналістики в Кінґс коледжі, представить свою книгу «Ґарет Джоунс: Свідок Голодомору» (*Gareth Jones: Eyewitness to the Holodomor*) як один з перших журналістів, що написав про Голодомор.

*Лідія Боднар–Балагутрак*
представлятиме свої праці на виставці і пояснить що спонукало її творчість – часто трагічні сторінки історії українського народу, особливо Голодомор.



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
222 East 6th Street
New York, NY 10003
Tel: 212.228.0110 Fax: 212.228.1947
info@ukrainianmuseum.org
www.ukrainianmuseum.org

Години Музею:
від середи до неділі
11:30 ранку – 5:00 год. по пол.

# НОВИНИ З НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ „ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ“

## Міжнародний симпозіюм про закордонне українознавство

**Петро Кралюк**

ОСТРОГ, Рівненська область. – 27 серпня у Національному університеті „Острозька академія“ відбувся Міжнародний науково-практичний симпозіюм „Закордонне українознавство: осередки, архіви, бібліотеки“. Ініціяторами та організаторами симпозіюму були Інститут досліджень української діяспори академії, Українське історичне товариство (УІТ) і Українсько-американська асоціяція університетських професорів. До участи було запрошено 20 дослідників з України та з-за кордону, які представляли наукові українознавчі центри.

Розвиток закордонного українознавства є однією з важливих проблем у сучасній українській гуманітаристиці, до того ж – здобутки закордонного українознавства є вагомою частиною інтелектуальної спадщини України. Водночас існує низка проблем, пов'язаних з фінансуванням і підтримкою цих осередків Україною. Важливим питанням було обговорення правового забезпечення, що реґулює архівну та музейну справу.

Розпочався симпозіюм вітальним словом ректора Ігоря Пасічника, проректора з навчально-наукової роботи Петра Кралюка, директора Інституту досліджень української діяспори Алли Атаманенко. Прозвучало також привітання учасникам симпозіюму від президента УІТ, головного редактора журналу „Український історик“ Любомира Винара.

Під час першої сесії, „Українознавство та його осередки“, модератором якої був П. Кралюк, науковці обговорювали діяльність провідних осередків українознавства поза межами України, проблеми та перспективи функціонування українських музеїв, бібліотек, архівів, а також українознавчих катедр в Европі, Америці та інших реґіонах.

Цікаву доповідь виголосила д-р Ярослава Йосипишин, директор Української бібліотеки ім. Симона Петлюри в Парижі. Своєрідним продовженням розповіді гості з Франції став виступ професора Київського університету ім. Бориса Грінченка д-ра Ігоря Срібняка, що повідомив про колекцію плякатів та зміст відділу газетної періодики Української бібліотеки ім. С. Петлюри в Парижі.

Діяльність Музею української культури в Свиднику (Словаччина) була окреслена в доповіді його директора д-ра Мирослава Сополиги.

Частина доповідей була присвячена розвиткові українознавства у Польщі – д-р Ярослав Сирник з Вроцлавського університету запропонував аналізу сучасного стану та перспектив розвитку українознавства у Польщі, д-р Ольга Кіх-Маслей з Яґелонського університету (Краків) – аналізу розвитку краківської україністики XX-XXI ст. Доповідь д-ра Стефана Козака була присвячена 60-літтю катедри україністики Варшавського університету – однієї з найстаріших українознавчих катедр в Европі.

Історичні витоки та сучасний стан україністики в Заґребському університеті (Хорватія) проаналізував д-р Євген Пащенко. Про діяльність та фонди Українського музею-архіву в Клівленді (США) розповіла куратор цієї установи Аніза Кравс. Ці та інші доповіді цієї сесії викликали дискусії щодо актуальних проблем осередків закордонного українознавства.

Під час другого сесійного засідання, „Архіви та архівні колекції“, модератором якого була провідний науковий співробітник Інституту української археографії та джерелознавства ім. Михайла Грушевського Національної Академії Наук України д-р Валентина Піскун, вчені зупинилися на сучасному стані та проблемах збереження української архівної спадщини за кордоном, а також документів закордонної україніки в Україні, проаналізували інформативні можливості окремих архівних збірок.

Почесний доктор Острозької академії, відомий фольклорист та українознавець академік Микола Мушинка розповів про архів Івана Панькевича та його доньки Марти Дольницької в Чехії, а також про ідею створення на базі цих матеріялів музею І. Панькевича та української еміґрації в Ужгороді.

Про нещодавно віднайдену колекцію світлин чеського письменника та перекладача Рудольфа Гулки, що зберігаються в архіві Слов'янської бібліотеки в Празі, розповіла Магда Мушинка.

Професор Київського національного університету ім. Т. Шевченка д-р Марина Палієнко звернула увагу науковців та присутніх на історію збереження архівної спадщини за кордоном визначного українського історика і громадського діяча В'ячеслава Липинського.

А. Атаманенко розповіла про архів УІТ, який включає величезну кількість цінних матеріялів цього об'єднання українських істориків.

Були представлені доповіді д-ра В. Піскун, д-ра Євгена Місила з Варшави, д-ра Лукаша Бабки з Праги, д-ра Володимира Трофимовича з Острога та Лілії Трофимович зі Львова. Про фонди Центрального державного архіву зарубіжної україніки (Київ) та їх опрацювання розповіли директор установи д-р Владислав Берковський і співробітник архіву Галина Горбунова.

Відбулася презентація книжкових видань у діяспорі. Презентовані книги та журнали були подаровані бібліотеці Інституту досліджень української діяспори.

Матеріяли симпозіюму будуть опубліковані у наступному числі журналу „Український історик“.

## Конференція з проблем християнства

**Ірина Покотильська**

11 вересня відбулася науково-практична конференція, присвячена 1025-річчю хрещення Київської Русі. Учасників конференції привітав декан гуманітарного факультету Василь Жуковський. До цієї річниці перший проректор з навчально-наукової роботи Петро Кралюк написав монографію „Прийняття і сприйняття християнства в Русі-Україні“, презентація якої відбулася на конференції. Д-р В. Жуковський виголосив доповідь „Моральний ідеал християнства“. Про хрещення і його ролю в українському менталітеті розповів Олександер Калабський, викладач катедри релігієзнавства. Старший викладач цієї катедри Дмитро Цолін розповів у своїй доповіді про християнську арамеомовну літературу I-V ст.

На завершення було представлено виставку до Дня хрещення Київської Русі.



*Під час науково-практичної конференції. (Фото: Мар'яна Сінчук)*

## Молоді гості з Канади

**Юлія Яручик**

20 молодих людей з Канади приїхали в академію, щоб взяти участь у міжнародній обмінній програмі „Канада. Світ. Молодь“. Гостей привітав ректор Ігор Пасічник 12 вересня.

Учасники обмінної програми поділилися своїми першими враженнями про Україну і подякували за те, що академія сприяє розвиткові таких міжнародних проектів. Вони подарували І. Пасічнику традиційні канадські сувеніри і отримали від нього сорочки з символікою академії.

Учасники програми візьмуть участь в акціях з охорони здоров'я й екології, в економічній, соціяльній, освітній й управлінській сферах.



*Ректор Ігор Пасічник з учасниками міжнародної обмінної програми. (Фото: Мар'яна Сінчук)*

## Спортивний ранок

**Андрій Ковальчук**

12 вересня студенти академії разом з ректором Ігорем Пасічником та викладачами взяли участь у акції „Спортивний ранок“, яка щорічно відбувається до Дня фізичної культури і спорту.

Загальні ранкові вправи закінчилися бігом та гімнастикою.

Старший викладач катедри фізичного виховання і спорту Олександер Іванів зазначив, що студенти академії мають високі досягнення не тільки в навчанні, а й у спорті.



*Ігор Пасічник разом зі студентами взяв участь у акції „Спортивний ранок“. (Фото: Ганна Бонка)*

# Top four reasons to sign on to Bill Pay* with Self Reliance New York

1. E-statements
2. No check to write
3. No envelopes to lick
4. No stamps to stick

Just a click!

www.selfrelianceny.org

# SELF RELIANCE NEW YORK
## Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

**MAIN OFFICE: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251**

| KERHONKSON : | UNIONDALE : | ASTORIA: | LINDENHURST: |
|---|---|---|---|
| 6329 Route 209 | 226 Uniondale Ave | 32-01 31st Ave | 225 N. 4th Street |
| Kerhonkson, NY 12446 | Uniondale, NY 11553 | Astoria, NY 11106 | Lindenhurst, NY 11757 |
| Tel: 845-626-2938 | Tel: 516-565-2393 | Tel: 718-626-0506 | Tel: 631 867-5990 |
| Fax: 845 626-8636 | Fax: 516-565-2097 | Fax: 718-626-0458 | Fax: 631 867-5989 |

Your savings federally insured to at least $250,000 and backed by the full faith and credit of the United States government,
**NCUA**
the National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency.

* Member must maintain a share draft (checking) account at Self Reliance (NY) FCU.



**Хата на продаж**

на посілости оселі ОДВУ ім. О. Ольжича в Лігайтоні, ПА. Мала цеглова в доброму стані хата на 1 акрови землі. Вітальня/їдальня, 3 малі спальні, кихня, стрих, шанда з входом.

Окремий великий ґараж – повно місця до складу. Окрема (будинок) літня кухня. Хата збудована на український стиль.

На посілості: сад, город, ягоди та сосни довкола. До торгування: меблі, машина до кошення трави. Ціна $100,000.

По дальші інформації дзвонити до Ірени Феркуняк,

**тел. 608-250-3495**



2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973)538-3899



ROXOLANA
INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com

**ROXOLANA Travel**

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшости європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

**ПАКУНКИ В УКРАЇНУ**

**МОРЕМ • АВІА**
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

**ROXOLANA Money Service**

**ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:**

| | | |
|---|---|---|
| $100 - $7 | $500 - $12 | $900 - $20 |
| $200 - $10 | $600 - $15 | $1000 - $20 |
| $300 - $12 | $700 - $17 | $1500 - $37.50 |
| $400 - $12 | $800 - $17 | $2000 - $50 |

Маємо ліцензію на пересилку долярів. Також пересилаємо в інші країни.

** Додаткова оплата за доставу. Існують певні обмеження.*

**ЗАМОВЛЯЙТЕ**

Харчовий пакунок „Родинний" з каталога
**вміст пакунка:**
борошно - 20 ф., гречка - 10 ф., олія - 1 ґальон, тушонка - 3 ф., салямі - 3 ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф., кава мелена - 2 ф., шоколяд - 2 плитки.
Ціна $99 за 51 ф.

**1-888-PAKUNOK (725-8665)**





DNIPRO LLC.

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ**

•Туристичні послуги: авіяквитки і візи в Україну та інші країни
• Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
•Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

| ROSELLE, NJ | CLIFTON, NJ | PHILADELPHIA, PA |
|---|---|---|
| 645 W. 1st Ave. | 565 Clifton Ave | 1916 Welsh Rd., Unit 3 |
| Tel.: (908) 241-2190 | Tel.: (973) 916-1543 | Tel.: (215) 969-4986 |
| (888) 336-4776 | | (215) 728-6040 |



**Реклама – ключ до успішного бізнесу!**





МАРІЯ ДРИЧ
Ліцензований Продавець Страхування Життя
MARIA DRICH
Licensed Life Insurance Agent
**Ukrainian National Assn., Inc.**
26 Perrine Ave., Jersey City, NJ 07306
Tel.: 201-647-6386
e-mail: marijkauna@yahoo.com





ЮРІЙ СИМЧИК
Ліцензований Продавець Страхування Життя
YURIY SYMCZYK
Licensed Life Insurance Agent
**Ukrainian National Assn., Inc.**
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3055) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: symczyk@unamember.com



**Д-р Леся Зборовська Голуб**
**лікар психолог для дітей, молоді і дорослих**
лікування страху, депресії, проблем спілкування і поведінки
622-624 Valley Rd., Suite 6A
Upper Montclair, NJ 07043
Tel.: **(973) 655-9472** *Н. Дж. ліцензія SI003562*



**ARKA**

*Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відеокасети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.*

89 East 2nd St., New York, NY 10009
**Tel.: (212) 473-3550**



LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.

*In the East Village since 1983*

Serious personal injury, real estate for personal and business use, representation of small and mid-size businesses, securities arbitration, divorce, wills and probate.

(By Appointment Only)

29 EAST 7th STREET
NEW YORK, NEW YORK 10003
(212) 477-3002





**Selfreliance**
Ukrainian American Federal Credit Union

**Станьте домовласником – з допомогою "Самопомочі"**

**Позички на хати від 3.25%***

**5-тирічна "балун" позичка***

**Позичка може бути наперед ухвалена - безкоштовно!**



**Самопоміч**
Українсько–Американська Федеральна Кредитова Спілка

Selfreliance
Where Your Money Works for You!

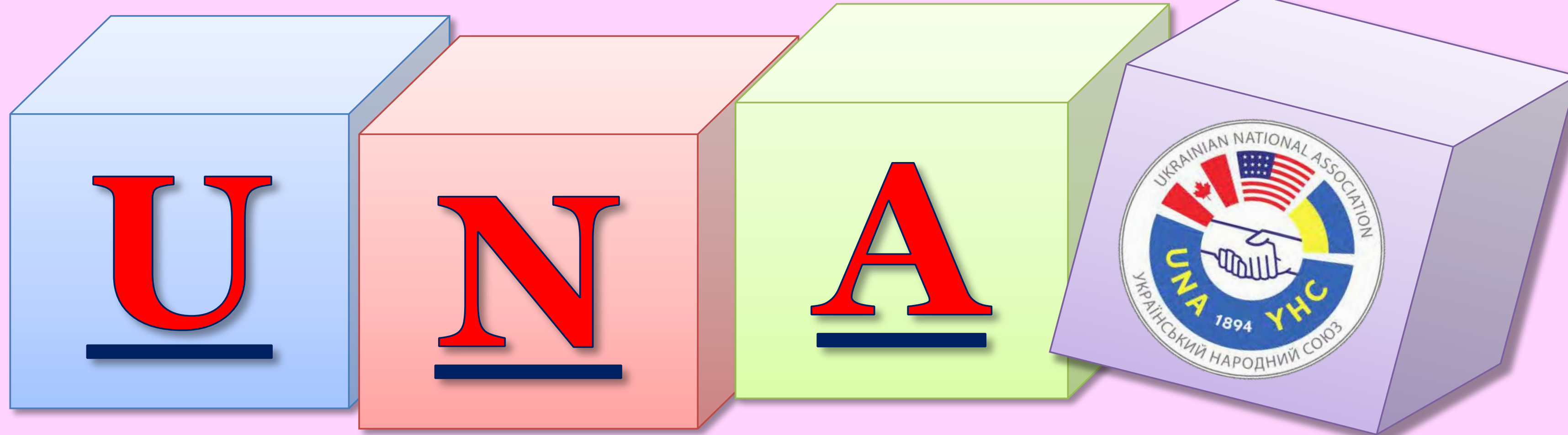
Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911
300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park IL 708-923-1912
734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Your savings federally insured to at least $250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government
NCUA
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Пропозиція стосується однородинних хатів і помешканевих будинків не більше 4-ох квартир, в одному з котрих живе власник. *На день 9/17/2013: ставка на 5-тирічну "балун" позику з 30-річною амортизацією і 20% передплатою є 3.25%; річна процентна ставка (APR) є 3.3214%. Місячні оплати на позичену суму $100,000 мортґеджу виносять $435.21 із кінцевою оплатою "балун" в сумі $89,741.72 після 5-ти років. Місячна оплата не включає зобов'язуючу оплату за податки (property taxes) і страхування; дійсна сума оплати буде вища, якщо взяти під увагу податок і страхування. Для дійсних та нових членів у визначених місцевостях. Термін пропозиції обмежений. Вимагається оцінка фінансової спроможности. Умови можуть змінюватися без попередження. За найновішою інформацією – телефонуйте до нас на безкоштовному № 1.888.222.8571.

**Full Financial Services** STAR sf pulse PLUS Allpoint Cirrus CO-OP NETWORK




## Is Your Child Or Grandchild A UNA Member?

### Endowment at Age 18*

- Issued to persons between the ages of 0-10
- Minimum policy size is $5,000
- Premium payable until age 18
- No policy fee
- Full face amount paid at death or on maturity date at age 18
- Life insurance plan and systematic savings combined
- IRS: interest is taxable during accumulation period

*Not available in all states.

### 20 Year Endowment*

- Issued to persons between the ages of 0-80
- For ages 0-60: minimum policy is $5,000
- For ages 61-80: premium of $200 or more is required
- Premiums are payable for 20 years
- No policy fee
- Full face amount paid at death or on maturity date at the end of 20th year
- Life insurance plan and systematic savings combined
- IRS: interest is taxable during accumulation period

*Not available in all states.




2200 Route 10 Parsippany, NJ 07054
Tel: 800-253-9862 Fax: 973-292-0900
Sales – 888-538-2833 ext 3055

www.UkrainianNationalAssociation.org
facebook.com/UkrainianNationalAssociation





## ДОСТАВКА ПАКУНКІВ З РУК В РУКИ



**НОВІ КОРОТКІ ТЕРМІНИ ДОСТАВКИ ПАКУНКІВ В УКРАЇНУ**
Літаком: 5-8 робочих днів
Кораблем: 3-5 тижнів

- Доставляємо літаком або кораблем в країни СНД
- Пересилаємо гроші за найнижчими цінами
- Доставка листів та пакунків з рук в руки
- Забираємо пакунки з дому




24 РОКИ КОМПАНІЯ НАДІЙНО СЛУЖИТЬ ГРОМАДІ

- Доставка пакунків та вантажів з України в США
- Відправка автомобілів в контейнерах
- Розмитнення вантажів в Україні
- Професійна упаковка

ІНФОРМАЦІЯ ТА ПРОПОЗИЦІЇ:
**www.Meest.us**




ЗАМОВЛЕННЯ КУР'ЄРА:
**1 800 288 9949**

УКРАЇНА | РОСІЯ | БІЛОРУСЬ | МОЛДОВА | ЛИТВА | ЛАТВІЯ | ЕСТОНІЯ | АЗЕРБАЙДЖАН | ГРУЗІЯ | КАЗАХСТАН | КИРГИЗСТАН | УЗБЕКИСТАН

**НОВІ ВИДАННЯ**

# Представлено книгу про Ніну Марченко

**Сергій Богдан**

*„Матінка Ніна. Спогади про Ніну Михайлівну Марченко (Смужаницю)". Упорядники Андрій Горбаль і Наталія Пураєва. Київ. „Смолоскип". 2013. 240 стор.*

КИЇВ. – 4 квітня у Спілці письменників України відбулась презентація книжки „Матінка Ніна. Спогади про Ніну Михайлівну Марченко (Смужаницю)", нещодавно виданої у „Смолоскипі".

Н. Марченко (1929-2011) була матір'ю дисидента, політв'язня і журналіста Валерія Марченка, який загинув в радянському ув'язненні. Книжка містить велике інтерв'ю самої Н. Марченко, яке вона дала Василеві Овсієнкові, уривки з листів її сина до мами, спогади про неї дисидентів Семена Глузмана, Євгена Сверстюка, Мирослава і Люби Мариновичів, Віри Лісової, подруг В. Марченка – італійки Сандри Фап'яно та голяндки Джекі Бакс та багатьох інших.

Вечір розпочав упорядник видання і племінник Н. Марченко, який згадував Н. Марченко, а її життя назвав зразком доброти і моральности.

Другою виступила Наталія Пуряєва – співупорядниця книжки, а заразом ініціятор проєкту. Далі слово мала головний редактор видавництва Наталія Ксьондзик, яка передусім переказала вітання від Осипа Зінкевича, котрий завжди бере активну участь у всіх проєктах.

Промовляв духівник Н. Марченко протоєрей Валерій Копійка, котрому видання й завдячує своєю назвою – „Матінка Ніна". Саме так до неї зверталися парафіяни Борисоглібської церкви на Теремках, яку вона відвідувала.

Є. Сверстюк назвав книжку повістю про вчительку, а Василь Овсієнко розповів, що після ув'язнення йому випав обов'язок обійти матерів загиблих Олекси Тихого, Юрія Литвина, Василя Стуса та В. Марченка.

Від Всеукраїнського жіночого товариства ім. Олени Теліги, членкинею якого була Н. Марченко, промовляла Ольга Кобець. Онук-хрещеник Максим подякував усім за книжку, яку назвав чутливою і справжньою.

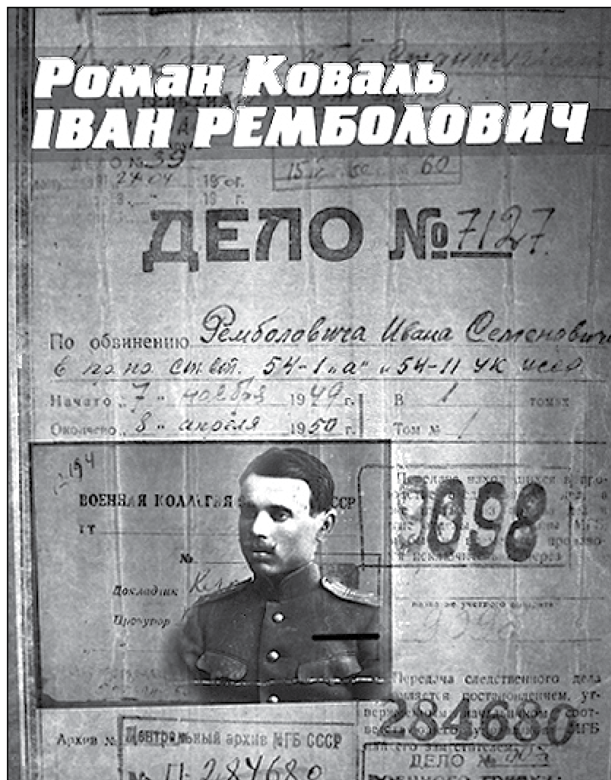
У слові Сергія Заглоцького, котрий свого часу допоміг Н. Марченко організувати видання книжки її сина „Вірити – і тільки", пролунало зізнання, що це він робив передовсім для себе, щоб стати нормальною людиною.

Презентація супроводжувалася переглядом відеофраґментів інтерв'ю Н. Марченко, записаного Вахтангом Кіпіані, та уривків з фільму Юрія Луканова „Хто ви є, містер Джекі?" – про взаємини В. Марченка і голянської студентки Джекі Бакс.

На завершення вечора о. Валерій Копійка виголосив молитву до Божої Матері.




# Книжка про Івана Ремболовича




*Роман Коваль. „Іван Ремболович". Київ-Вінниця. Видавництво: Історичний клюб „Холодний Яр". 2012. 464 стор. Наклад – 500 примірників.*

КИЇВ. – 16 квітня, до 70-ліття створення дивізії „Галичина", вийшло друге видання книжки Романа Коваля „Іван Ремболович" – про начальника зв'язку Дієвої армії УНР, командира саперного куреня дивізії „Галичина", учасника битви під Бродами, учасника підпілля ОУН на Прикарпатті та Гуцульщині в 1944-1949 роках.

У сьомому томі „Енциклопедії українознавства" Володимира Кубійовича про І. Ремболовича написано лише 31 слово. Цього замало для біографії людини, яка пройшла дві світові війни, дві епопеї Визвольної боротьби.

І. Ремболович (1897-1950) народився у сім'ї службовця земської управи Семена і Софії Ремболовичів, які мали дев'ятеро дітей. Учасник Першої світової війни. За героїзм у боях вдостоєний Хреста Станіслава III ступеня, Хреста Анни III ступеня і Хреста Володимира IV ступеня. Брав активну участь в українізації формацій російської імперської армії, був одним з засновників Вільного козацтва на Чернігівщині, делеґатом Першого, Другого і Третього всеукраїнських військових з'їздів у Києві в 1917 році.

У грудні 1919 року перебував у складі українського війська, інтернованого поляками в Луцьку. Під час Другого Змового походу Армії Української Народної Республіки під командуванням генерала-хорунжого Юрка Тютюнника в жовтні-листопаді 1921 року І. Ремболович відзначився у боях за Коростень, та інші українські міста і села. В бою під Малими Миньками був поранений, потрапив у більшовицький полон, з якого йому вдалося втекти.

І. Ремболович воював проти Таращанського і Богунського полків Червоної армії, проти кінноти Семена Будьонного, проти війська Григорія Котовського.

Він – учасник битви під Бродами у липні 1944 року, під час якої втратив ногу. У 1944-1949 роках – у підпіллі ОУН (псевдо „полковник Балбачан"). Арештований 7 листопада 1949 року в Космачі, 15 травня 1950 року засуджений до розстрілу. Вирок виконано 8 вересня 1950 року.

60 років рідні та історики не могли ознайомитися з справою І. Ремболовича. Це нарешті вдалося Р. Ковалеві.

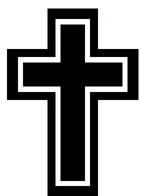
Книжка з'явилася завдяки фінансовій підтримці Братства вояків 1-ої Української дивізії УНА та Історичного клюбу „Холодний Яр".

Книгу можна придбати за 74 грн., переказавши гроші електронно на ім'я Романа Коваля: вул. Курська, буд. 20, кв. 14, Київ 03049 з зазначенням „За книжку „Іван Ремболович".

LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES
1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036
(908) 925-0717
PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA
МОРЕМ – мінімум 10 фунтів
ЛІТАКОМ – 2-3 тижні мін. 10 фунтів
ДОЛЯРИ – Пересилка і доставка
ЕЛЕКТРОНІКА – 220 V
15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.
Полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.
Доставляємо пачки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словакії.
Підбираємо пачки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Tall Free 1-800-965-7262

Інтенсивні Курси Англійської Мови
Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вміння писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac
"English through the Arts" - Центр Діяльности
Spanish-American Institute
служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.
215 West 43 Street, Times Square, NY 10036
Тел.: 212-840-7111 • Факс: 212-719-5922
Info@sai2000.org • www.sai2000.org
SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub
This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students.
Registered by the Department of Education of the State of New York.

Щоб розмістити рекламу у „Свободі", телефонуйте на 973-292-9800, дод. 3040



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що відійшов з Божої волі у вічність 17 вересня 2013 року наш найдорожчий чоловік, тато, брат, дідо і вуйко

**св. п.**

## д-р Юліян Ґной

народжений 14 жовтня 1928 року в Олеші, Україна.

У глибокому смутку залишилися

дружина - Ольга
доньки - Леся Маґун з чоловіком д-ром Ігорем та дітьми Адею і Максимом
- Ліда Насіменто з чоловіком д-ром Джефом та дітьми Юстином і Юлею
сестра - Оля Івасків з синами Марком та Богданом з дружиною Іванкою і дітьми Адріяном, Ляристою та Олесьом
сестрінок - Нестор Поритко з дружиною Христею
сестрінка - Таня Томпсон з чоловіком Ларі і дітьми Андрійком та Аріяною
братова - Оксана Ґной з дітьми: Христею Стасюк і чоловіком Адьом та дітьми Андрійком і Стефком; д-ром Олесем Ґноєм з дружиною Джулі та дітьми Емилі і Лею
кузинка - Яра Літош з сином Іваном
ближча і дальша родина.

Панахида була відправлена в п'ятницю, 20 вересня 2013 року в Peter Jarema Funeral Home в Ню-Йорку.

Похорон відбувся на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурґу, Н. Й.

**Вічна Йому пам'ять!**

**LYTWYN & LYTWYN**
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212
AIR CONDITIONED ROOMS
Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА
Our services are available anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
UNION, NJ 07083
908-964-4222 • 973-375-5555
www.unionfuneralhome.com

**ПЕТРО ЯРЕМА**
**УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК**
Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях
**ДАНИЛО БУЗЕТА** – директор
Родина **ДМИТРИК**
**Peter Jarema Funeral Home, Inc.**
**129 EAST 7th STREET**
**NEW YORK, N. Y. 10009**
**(212) 674-2568**

**Oblast Memorials**
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net
ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ
~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ
НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРИТИ ВАШ ПРОЄКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209
СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРҐУ ТА ІНШИХ.




В глибокому смутку повідомляємо рідню, приятелів і знайомих, що 11 вересня 2013 року помер на 93-му році життя ветеран 1-ої УД УНА, голова станиці Братства дивізійників в Мюнхені

**св. п.**

## Богдан Юрій Шарко

Горем прибиті:

дружина - Гельґа
дочка - Тетяна Розстальна з родиною
брат - Мирослав

**Вічна Йому пам'ять!**

## Подяка

19 липня 2012 року відійшов у вічність наш найдорожчий і незабутній Чоловік, Батько, Дідусь і Брат.

**св. п.**

## д-р Міляс Лебедович

Складаємо сердечну подяку Всечеснішим о. Ярославові Костику і о. Юрієві Базелевському за похоронні відправи.

Наша глибока подяка Американському війську (US Army) за традиційні похоронні почести.

Ми вдячні Лісовим Чортам та Пластовій Станиці в Дітройті за підтримку у цей час смутку.

Дякуємо родині, приятелям і знайомим за співчуття, молитви, пожертви та присутність на похороні.

Ми вдячні за прощальні слова: Іванові Біланюкові, д-рові Ігореві Федоріву, Олесеві Пясецькому, Зоряні Ставничі, та за останню пошану і салют повстанцеві УПА Орестові (Ґоґо) Слупчинському.

Особлива подяка за елеґію на Тризні: А. Біланюк і В. Могучому, та за відео похоронних відправ М. Ставничі.

***В пам'ять Покійного відправили Святі Літурґії:***

Преосвященний Владика Гліб Лончина, о. Тарас Лончина священики Українського Католицького Університету

***В пам'ять Покійного***

***На Службі Божій зложили:***

Б. і Л. Казевич, Б. і. С. Кордуба, З. Лебедович, А. і І. Петріна, Б. і Х. Поделюк, О. і З. Стецик, COL Taylor

***На квіти:***

д-р Я. і Л. Біланюк, д-. О. і Б. Городиські, Р. і С. Матеєз, MHM Services

***На УКУ: $300***

д-р З. і М. Голубець, З. Лебедович, С. і У. Федик

***На церкву Пресвятої Трійці, Кергонксон, Н.Й.: $1495***

Humiston Funeral Home, А. і М. Казевич, І. Козак, Р. і Т. Куропас, Т. і О. Зазулі, З. Лебедович, І. і Дж. Мілянич, В. і З. Могучі, Н. Савчак, О. і З. Стецик

***На U.S.-Ukraine Foundation: $1050***

В. Андрушків, О. і Н. Бреславец, Н. і О. Волощук, І. і А. Козак, З. Лебедович, Р. і Дж. Мазак, Мічіганська Кредитівка Самопоміч, Р. і М. Хомяк

***На Пласт США: $5830***

І. і А. Біланюк, В. Біланюк, В. і Х. Гначук, др. О. і Б. Городиські, А. і д-р Х. Захар, Б. і С. Кордуба, Б. і Л. Крамарчук, А. і В. Кузик, д-р В. і Л. Лебедович, О. Лебедович, З. Лебедович, О. Лев, А. Лещишин/Л. Онишкевич, І. і Н. Лончина, І. і Г. Одуляк, д-р Т. і Р. Одуляк, Х. Педро, Т. і А. Петренко, А. і І. Петріна, Ф. і А. Піаца, Р. і О. Понос, І. Прокопович, Р. і Н. Раєз, М. Раймонд, М. і Д. Савицькі, М. Сілван, А. і М. Слоневські, Ю. і З. Ставничі, Р. і М. Стефанюк, Е. і Т. Федак, д-р І. і М. Федорів, В. і М. Шарко, д-р О. і Д. Якубович

***На Дітройт Пласт: $905***

др. М. і д-р Л. Григорчук, К. Кізима, Б. і С. Кошів, А. і М. Татарські, Гурток Читачів:, Е. Байко, В. і І. Ворик, д-р Б. і Л. Гайдукевич, З. і В. Захаріясевич, Л. Китаста, С. і М. Король, І. Лісікевич, Б. і М. Лісовські, В. Русацкас, І. Сеник, О. Федорович, О. і М. Червіовські, Л. і Л. Яхницькі

***На Wounded Warrior Project $$$***

І. і А. Біланюк, З. Лебедович , О. Лебедович, NR MSC HQ

З вдячністю,
дружина - Звенислава
син - Орест
дочка - Андрея з родиною.

50-ЛІТТЯ Українського Католицького Університету
РИМ-ЛЬВІВ

# Святкуйте з нами та зазначіть собі ці дати!

ЖОВТЕНЬ 26 2013
**Добродійний бенкет Монтреальських Приятелів УКУ**
*Субота, 26 жовтня 2013 р.*
Зал школи ім. Лойоли, 2477 West Broadway

ЛИСТОПАД 3 2013
**Добродійний бенкет Ньюйоркських Приятелів УКУ**
*Неділя, 3 листопада 2013 р.*
Український Народний Дім, 140 Second Ave.

ЛИСТОПАД 8 2013
**“Джаз в Чікаґо для УКУ”**
*П’ятниця, 8 листопада 2013 р.*
Український Культурний Осередок, 2247 West Chicago Ave.

ЛИСТОПАД 10 2013
**Добродійний бенкет Чікаґських Приятелів УКУ**
*Неділя, 10 листопада 2013 р.*
Український Культурний Осередок, 2247 West Chicago Ave.

ЛИСТОПАД 16 2013
**Добродійний бенкет Калґарських Приятелів УКУ**
*Субота, 16 листопада 2013 р.*
Культурний Центр парафії Св. Первомученика Стефана, 4903, 45th St.

ГРУДЕНЬ 1 2013
**Добродійний бенкет Торонтонських Приятелів УКУ**
*Неділя, 1 грудня 2013 р.*
Зал Українського Національного Об’єднання Канади, 145 Evans Ave.

**За детельнішими інформаціями звертайтеся до Української Католицької Освітньої Фундації: в США (773) 235-8462 та Канаді (416) 239-2495, або відвідайте нашу вебсторінку - www.ucef.org**

Український Католицький Університет
UCEF

Soyuzivka for all seasons

# Save the date!

# Halloween Weekend!

## October 25-27, 2013

2013 Masquerade Winner Could be you!

**FRIDAY**
TREMBITA Opens – 9 p.m.
Featuring the music of EMCK – 10 p.m.

**SATURDAY**
MASQUERADE PARADE – 4:30 p.m.
*Other details to follow*

COSTUME ZABAVA – 9:30 p.m.
Featuring Svitanok

*$20 entrance fee for all guests*

*216 Foordmore Rd. P. O. Box 529 • Kerhonkson, NY 12446 (845)626-5641 • Soyuzivka@aol.com www.Soyuzivka.com*